

⁴⁰
MOST PLEA

saunt and delectable

Historie of Lazarillo de

Tormes, a Spanyard:

AND OF HIS MARVELLOVS

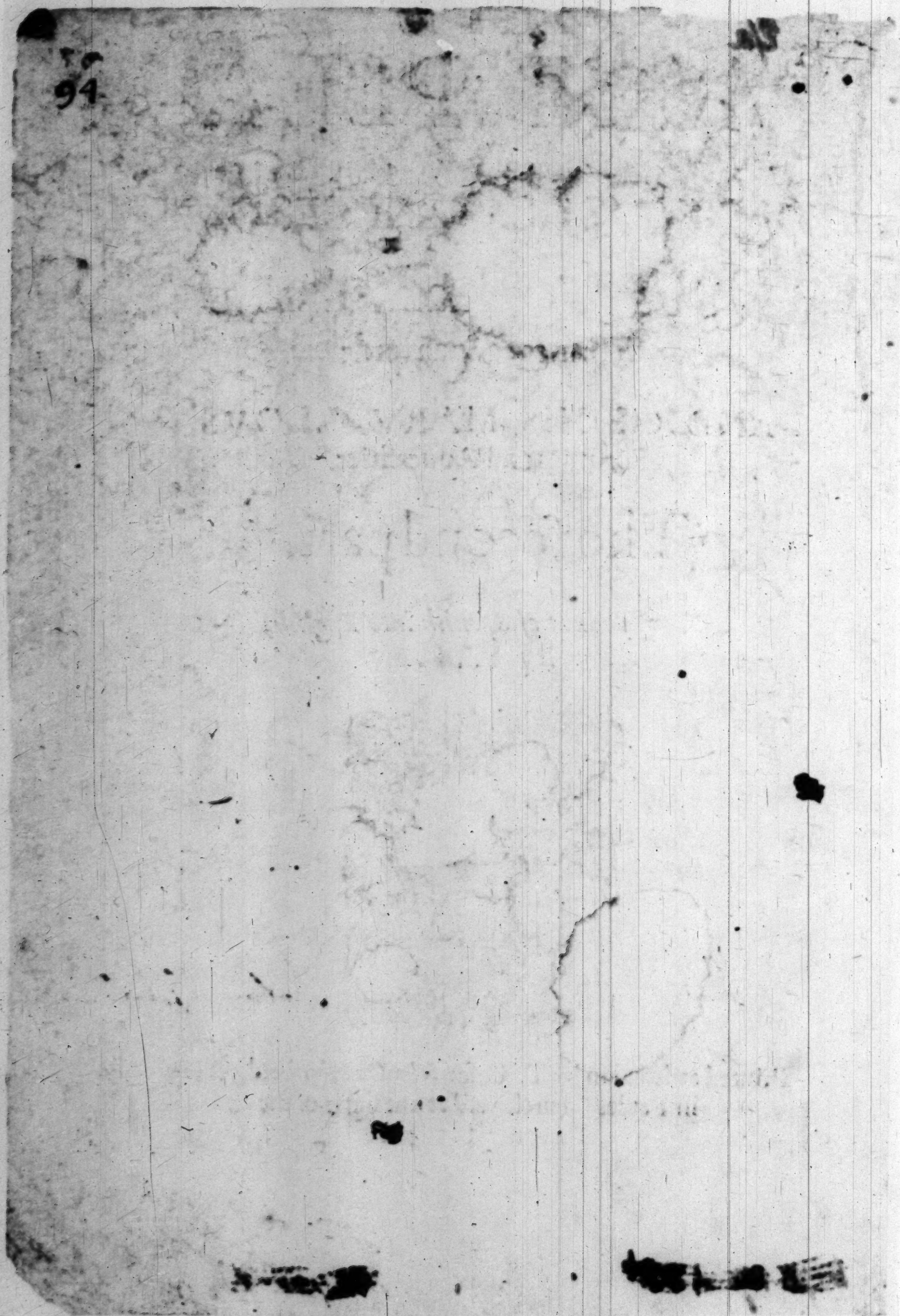
Fortunes and Aduersities.

The second part.

Translated out of Spanish into English,
By W. P.



Printed at London by T. C. for John Oxenbridge, dwelling
in Paules Church-yard at the signe of the
Parrot. 1595





To my verie good friend,

Maister *Jonas Tirill* of *Burston*, all happiness be wished.



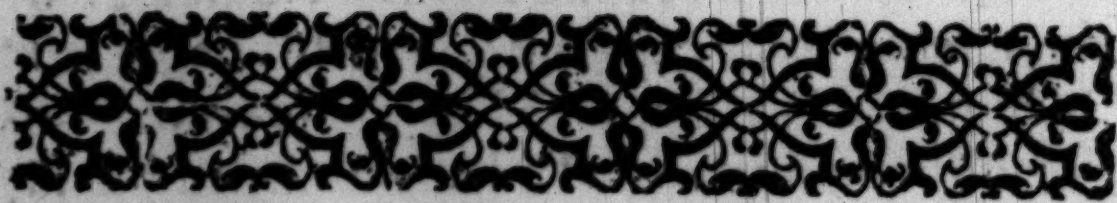
Although good will and perfect friendship is not to be requited nor bought with mony, yet such is the excellencie thereof, that it is oftentimes requited with some ingratitude, wherewith the vertue is much more beautified, as it was with the good and wise King *Don Alonso* of *Spaine*: who being giuen to vnderstand, that one vnto whome hee had done great good by preferring him to honour, besides many liberal gifts, was verie vnthankfull for the same; he answered in a milde maner, that a great good turne is neuer requited without some ingratitude, euen so I may compare you in this happinesse vnto him, and in unhappinesse my selfe vnto the other: who for much good, haue returned but ill; wherefore I am the bolder, being acquainted so well with your good disposition, to shew my self thankful, being well assured that you cannot think of my seruice euill, seeing, (as I haue saide) you haue alwaies done well, beeing deliuered vnto mee by a

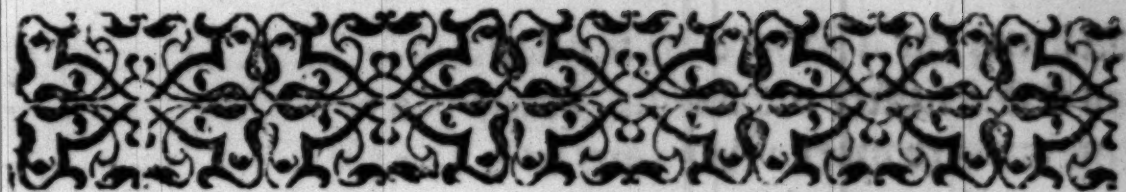
The Epistle.

96.
Gentleman of mine acquaintance, a small Spanishe Pamphlet, by him new done into English, intituled *Lazarillo de Tormes*, a Spanyard, discoursing the many hard fortunes & aduersities he susteined in the Sea, beeing transformed into a Tuni Fish; though but a toy, yet I assure you passing pleasaunt and delectable; which I haue aduentured to dedicate vnto you: Onely crauing you will accept it as friendly, as I present it willingly, and then I haue my onely request. And so resting in hope of your fauourable acceptance, I commit you to the Almighty, and this poore *Lazarillo*, to the friendly Readers censure.

*Your louing friend who wisheth
you all hearts ease.*

I. O.





Howe Lazarillo de Tor-

mes. at the importunate requests of his friends,
Imbarked himselfe, to goe in the Voyage with
the King of *Spaine*, made vnto *Argel*,
and what happened vnto him in
the same.



Our worshippinge must vnderstand, that
the vnfortunate Lazaro de Tormes, be-
ing in this pleasant life, exercising his
office, and getting his meat and drinke,
(for that God made no such office, and
whiche is muche better then the best
fourre and twentie other offices in *To-
ledo*;) and withall, both I and my wife
being well payde, and contented with our new daughter,
daily increasing our household stuffe, I for my part being
well vsed, and hauing two sutes of apparell, one for euery
day, and the other for the holy dayes, and my wife as much,
with 24. Roialls of Plate in my purse, I came vnto this
Towne, whither I should not haue come, where at my ar-
riual, I vnderstood the newes (as other men do) of the voy-
age vnto *Argel*. Whereunto diuers of my neighbors began
to hearken, saying one to the other, let vs goe thither, for
by that voyage wee may come home laden with golde and
silver: so that they began to put me into such a couetous
humor, that I imparted the same vnto my wife, wherunto
she, being desirous to returne backe againe vnto the priest,
answered me saying, do as you thinke good, but if you see,
and that it pleaseeth God to sende you good fortune, I pray

you bring me a Moore for my slave, to serve me all my life,
 and it shall suffice me, as also I pray you remember to bring
 somewhat to marry this your little daughter, wherunto the
 Barberie Ducates, wherewith (they say) those Dogges the
 Moores are so well stored will not be amiss. With the
 which answer, together with the covetous desire I had, I
 determined (which I should not have done,) to goe on this
 voyage: From the which my master the Priest dissuaded
 me verie much, but I would not believe him. To conclude,
 I having many miseries more to passe, then in former times
 I had passed, I agreed with a Knight of the order of Saint
 Iohn, with whome I was well acquainted, to beare him
 company, and to serve him in the voyage, and that he should
 beare my charges, with such condition, that whatsoever I
 could get it should be for my selfe. And so there were divers
 that got, but it was unto me a great and an unfortunate mis-
 erie, which although divers men felt, yet I dare assure you
 I had sufficient for my part. This Knight and I (with di-
 vers others departed out of this Towne, in great Jollitie
 and much bravery, as in all voyages is commonly seene, but
 to avoide tediousnesse, I will make no rehearsall of that
 which happened unto us in our iourney by land, for that it is
 nothing unto the purpose, but we were no sooner embarked
 at *Cartagena*, in a good ship full of men, and victuals suffi-
 cient, and in company of other shippes, but there arose in
 the sea the most horrible and cruellest tempest that ever
 your worship heard of. Whereby there happened the grea-
 test wrecke and destruction of men, that had bene seene or
 knowne upon the seas long time before: and in this storme
 the worst was, that the waues of the sea did us not so much
 harme, as our owne shippes did, one unto the other, because
 the tempest being by night, and the cruell waues rising so
 high, and so big, there was not any of us, that could see to de-
 vise any remedie for our safetie, but that whether we wold
 or not, the shippes strake one against the other, in such sort,
 that with the blowes they forcibly brake and drowned in
 the

the sea, with all the passengers. But for that your worship hath (as I saide) bene enformed at large of that which was happened in that tempest, by such as beheld it and were in the same, and (as God woulde escaped,) as also by others that haue heard the same deliuered from their mouthes, it shall bee needlesse for me to touche any pointe thereof, more then of that whereof I my selfe am able to enforme you, as being onely he that sawe it, and (which of all the rest that were with vs,) sawe it best : Wherein God shewed his great mercie vnto me, as your worship shall heare by the sequell.

I speake neither of the Moore, nor yet of the Moore, for the diuell take them all for any that euer I sawe, in that voyage : but I beheld our shippe broken in many peeces, I sawe the like done by others, I perceined neither mast nor yarde in her, all the deckes broken vp, and the upper part cleane carried away, at which sight the Captaines and Officers men of qualitie entered into the boate, seeking to bestowe themselves in other shippes, although at that time there were verie fewe among vs that coulde helpe them; and left the meane and baser sort of vs within the ship, for that the common saying is, It is better to leese the worlde then the best. We seeing that, committed our soules vnto God, and began to confesse our selues one vnto the other, because the two Clarkes that were in our ship, naming themselves (as they say) souldiers of Iesus Christ, went with the Captaines, and left vs as base companions vnto the mercie of the seas. But I for my part neuer heard so wonderful a confession, as the poore men made being ready to die, and I am assured that there was not one among vs at that present that was not halfe dead, and diuers, which at eucry waue of the sea that entered into the broken ship, felt in a maner present death, in such sort as it might be sayd (if it were possible) that they were one hundredth turnes, and to say the truth, their confessions were of bodies in a maner without soules. Among diuers of them which I confessed,

there

there were some that uttered not one worde out of their mouthes, but only sighes, and sobbes, (a thing common vnto men troubled and in aduersitie,) and as much did I vnto them: In the ende we being in a manner drowned in our weake shippe, and wholly out of all hope of any remedie or aide to be looked for, I began to lament my death, and to repent me of my finnes, (but much moze of my coming thither) and hauing recited certaine deuout Prayers, which I learned in my youth of my first maister, fit to be said at such a time, with the feare and horrour of death I fell into a most horrible and deadly thirst, and considering with my selfe that it would soon be quenched with the salt and vnsauory water of the sea, it seemed vnto me a point of great inhumanitie to vse small charitie vnto my selfe, wherewith I determined, that it were good for me before that euill water entered into my bodie, to fill it first with most excellent wine, whereof at that present there was great store in the ship: which at that time was as well without a maister, as I without a soule, so that with great desire and much moze haste, I beganne to drinke, and with the great thirst and the feare of death wherewith I was oppressed, together with the extremitie therof, (withall, I being no scholler but rather a maister in that Art,) and the great folly I conceived at that present, because I perceiued not any one desirous to beare me company, I stood to my tackling so earnestly, and drunke in such maner, and so much, sometimes resting my selfe, and then beginning againe, that from the head to the foote, I felt not any part of my sorrowfull bodie, but was all filled with wine, which I had no sooner done, but the ship brake in peeces, and we all drowned in the sea, as for my part, I was nothing else but wine: when the ship suncke it was about two houres after day appearing, at which sight, by reason of y wine that wrought in my head, feeling my selfe wholly vnder the water, and perceiuing not any meanes of helpe, nor knowing what to do, I laide hand on my sword, which then I had at my side, and there-
with

The Spanyardes Life.

101

501

With I began to sinke downeward into the sea. At which time I might perceiue great quantitie of fishes both great and little, and of diuers kindes to draw nere vnto vs, and verie nimble with their teeth assailed my dead companions, some tearing and renting their bodies in peeces: which I beholding, was in great scare they would doe the like to me, if I should stand vpon termes with them. Wherewith I left shaking of mine armes, as those which were downed in sinking did, thinking thereby to escape death: but for I could not by anie meanes swim, I sanke downwards into the Sea, and so laboured my heauie bodie, that I outwent that wicked companie and great multitude of fishes that (at the cracke which the ship gaue in breaking) came thither. And in this manner I descending downeward into the deepe sea, I perceiued comming behinde mee a great and mightie Armie of other Fishes, and (as I thinke) they came with great desire to learne some newes of me, and with great hast appoched nere me, that with their teeth they might teare me in peeces, and so eate me vp: but I perceiuing my selfe so compassed about with death, with the rage and feare whereof, not knowing how to escape, I began to skirmish and flourish about me with my sword, which I held naked in my right hand, for that as yet I had not let it fall, and I plaid my part therewith so well, that in short space I made such a riddance of them, laying about me both on the right side & the left, that in the end they concluded among themselves to recule backe, and for a time to leaue me in peace: and letting me rest, began to busie themselves about the dead bodies of their companions, that I in defending of my selfe had slaine, (which they presently eate vp and deuoured): and surely I did it with little labour, by reason those Fishes hauing small meanes of defence, and their armes much weaker, it laye in me to kill and destroy as manie of them as I would. In the ende, a good space after I had left them, descending and sinking still into the sea, and that so straight and directly

downward, as if my fete beeing fixed vpon some certayne thing, my bodie had stood vpright. In the ende I chanced vpon a great rocke, which stood in the middelt of the deepe sea: and as I felt my fete vpon the same, I stayd my selfe for a time, and began to rest after my great trouble and labour sustained: which vntill then, by reason of the alteration that I found in my selfe, and feare of death withall, I had no time to thinke vpon. And as it is a common thing vnto all those which are afflicted and wearied to sigh, being readie to fetch a great sigh, which cost me full deare: negligently opening my mouth, (which notwithstanding I shut presently againe) the wine hauing by that meanes gotten some vent, it being at the least more than three houres after I drunke the same, at the issuing forth made place for the salt and vnslauerie Water of the Sea, which as then entred into me, causing great paine and torment in my bodie, striving with her contrarie as then within me. When I perceiued and saw the wine was the onely meanes that my life had so long been preserved in the sea, by reason that my bodie euen to the verie throte being filled with the same, the Water of the Sea had no power nor place to enter in. And then likewise I knew the Prophecie to bee true that my master tolde me of touching the same, saying vnto me in *Escalona*, that if Wine could euer preserve the life of man, it should surely preserve mine. When it grieved me to thinke vpon my dead companions in the sea, because they bare me not companie in drinking: which if they had done, they surely had been living as well as I, and their companie would haue ministered some comfort vnto me. I did likewise in my selfe lament the miserable case of all such as then were drowned with vs, and began to thinke with my selfe, that peradventure although they had drunke as I did, they would not all haue been so wilfull and obstinate as my selfe, because they were not all Lazaroes de Tormes, who learned the Arte at that notable schoole of the *Tauernes* and *Celars*.

The Spanyardes Life.

lars of *Toleda*, in the companie of my masters the Dutchmen. In this manner calling to memorie these and manie other things, I perceined a great quantitie of Fishes to appzoach vnto the place where I was, some rising from the bottome of the Sea, others descending downward, and all of them ioyning together, besieged mee round about where I late. I saw and knew verie well that they came with an euill intent and meaning: where-with, hauing moze feare than will, I began to rise, and with much paine stood vppon my fete, thinking to defend my selfe against them: but all in vaine, being at that instant in a manner spoyled and stiffe with colde, by meanes of the euill water which had entered into my bodie, whereof I was so sicke, that I could not by anie meanes sustaine my selfe, no: yet once lift vp my sword so: to defend mee. And as I perceined my selfe to appzoach so nere vnto my death, I looked if I could finde anie remedie against that miserie, and to seeke it in my sword there was no long hope, so: the reasons before alleadged. Wherefore going vppon the Rocke as well as I could, as *God* would I found a little hoale wherein I entered, and beeing within, I perceined it to bee a Caeue made into the Rocke: and although the entrie were but strayght and narrow, yet was there space inough within to tourne and wynde my selfe, and vse my weapons at pleasure: whereinto there was no other entrie but that onely which I had luckily found out.

It seemed the Lord himselfe had sent me thither, so: by that onely meanes I recouered againe some part of my former strength, which before I had almost vtterly lost. Wherewith taking againe to my selfe fresh courage, and reuining my drouping spirites, I turned my face towards my enemies, placing the poynt of my sword at the entrie of the Caeue, and so began with most fierce stoccadoes to defend my fort.

By that time the whole multitude of fishes had besieged me round about, giuing most great flashes and assaults against me in the water, and approaching very nare vnto the mouth of the caue : but such as seemed to bee most hardye, presuming to eate in, I thinke escaped not scot free. For as I stood directly with my sword against the entrie of the caue, they thinking to enter, fell vpon my sword, and so lost their liues : and others which with great furie approached nare vnto me, got their reward with blowes. All this notwithstanding, made them not bzeake vp their siege : but in the meane time it waxed darke, and night approaching, made the sight somewhat to cease, although they left not off manie times to assaile me, prouing whether I slept, or if by anye meanes they might perceiue me to be wearied and weake. This thus continuing, perce Lazarus being in this great extremitie, perceiuing my selfe assieged by so manie enemies, in so strange a place, without all remedie or hope of reliefe : and considering, that my good conseruator (I mean the wine) began by little and little to consume within me, in place whereof the salt water entred, and that each houre I began to waxe weake, because it was not possible for me to sustaine my self, my nature being altogether contrarie vnto theirs, that remained and dwelt in the water : and that likewise my strength failed me, by reason that of a long time I had not eaten any thing wherewith to strengthen the same, but to the contrarie, laboured and trauelled my wearie bodie, as also, because the water doth digest and consume verie much : I still looked for no other thing, than when my sword would fall out of my weake & trembling hands, which should no sooner be perceiued by my enemies, but they would put me to a most cruell and bitter death, making their bodies my sepulcher. All which by me well weighed and considered, and on the contrarie, not finding any remedie or meanes of reliefe, I turned vnto him to whom all good Christians haue recourse, recommending my selfe vnto him that giueth ayde and reliefe to all such as craue

The Spanyards Life.

crave it at his hands: that was, the most merciful God our Lord Jesus Christ. When I began afresh to sigh, lamenting and bewailing my former sinnes, asking mercie and forgiveness for them, and committing my selfe unto his divine will and pleasure, I besought him to deliver me from that cruell death: with promise, that if it pleased him to give me life, I would become a new man ever after. Then I made my prayers unto the most glorious Saint Marie, his Mother and our Ladie, promising to visite her in her houses of *Monferrat*, of *Guadalupe*, and on the borders of *France*. After that, directing my supplications unto all the Saints, but specially unto *S. Elias*, and unto Monsieur *S. Amador*, which both haue power over the waters. This done, I rehearsed certaine oraisons, as manie as I could remember (learned of my master) which with most great devotion I uttered, besides diuers other prayers, which haue force and power against the perills of the water. Wherby done, in the ende the Lord Jesus, by the vertue of his passion, and by the force of the Saints prayers, and for the pitie of my great miserie, which as then appeared before mine eyes, wrought in me a most marvellous and rare miracle, although in respect of his mightie power it seemed nothing: which was, that I being thus in manner without a soule, sicke, and halfe choaked with the great quantitie of water, which (as I said before) had entered into my bodie, to my no little damage, and likewise being stiffe, and as it were dead with cold, that still assailed me: which, as long as my preserver the wine remained in his force, I neuer once did feele. My sorrowfull bodie being wearied, and as it were broken in peces, by meanes of the anguish and continuall persecution thereof, together with the discontinuance of eating meate, I sodainly felt my selfe to be changed from the shape of a man (which I had been, not feeling either hand or foote) unto the verie shape and forme of those which had and did at that present besiege me round about. Whose shape when I perceiued my selfe to be changed in-

to, I presently knew them to be fishes called a *Lonnie*, and then I understood how they sought my death, saying, This is the traitor, and the enemy of our sauerie and most sacred waters: this is the aduersarie, not onely of vs, but also of all other fishes, which at this present hath made such an execution and slaughter among vs, killing and murdering so great multitudes of our nation: it is not possible for him to escape from hence, but day once appearing wee will bee reuenged on him. Thus I heard the iudgement, which my masters the fishes pronounced against mee, being a *Lonny* as well as they. In this manner being chaunged, I rested and refreshed my selfe in the water, taking my breath, and finding my selfe as cleerely without paine or grieffe, as if I neuer had anye, washing my body both within and without with that water, which then and from that time forward I found to be verie swete and sauerie, viewing and beholding my selfe, if I could perceiue anye part of my bodie that was not changed into a *Lonnie*: and so, remaining in the caue in great ease and pleasure, I thought with my selfe, that it would be good for me as soone as day came to get mee out from thence: but then I feared they would know me, and so my conuersion should be manifest vnto them. On the other side, I feared my issuing forth, distrusting in my selfe, that they could not understand me, and that I could not bee able to aunswere them vnto that which they should aske mee, by which meanes my secrete might be discovered. For although I understood them verie well, and that I perceiued my selfe to be of their forme and shape, yet I greatly feared to be among them. In the end, I determined the best way for mee was, that they should not finde me within the caue: for they finding mee not to be of their companie, and Lazarus de Tormes not being found, they will straight iudge me to haue saved him, and so will demaund an accompt of him at my hands. For the which cause it seemed best vnto me, that I going out of the caue before it were day, and thrusting my selfe among them,

The Spanyards Life.

them, being so great a number, peradventure they would not see me, neither yet once finde me to bee a stranger: and as I determined with my selfe, so I put it in effect.

CHAP. II.

How *Lazarus de Tormes* called a Tonny fish, went out of the caue, and how the Centinells of the Tonny fishes tooke him, and lead him before the Generall of the Armie.

I **I**n skipping out of the caue and leauing the rocke, I was presently desirous to proue my new language, and began with a loud voyce to say, I dye, I dye. Those words scarce vttered by mee, the Centinell which held the watch ouer the poore sinner *Lazarus de Tormes*, came vnto me, & standing about me, asked me whom I serued. Sirs, said I, I serue the Fishes, and those which are call'd the ballaunt Tonnyes. When said they, for what cause dost thou crye out so loud: what is it that thou hast seene or felt in our aduersarie, whereby thou art so altered and perplexed, that thou knowest not vnder what Captaine thou seruest: I said they should bring me before the Generall of the Armie, and there they should know that which they demaunded. Presently thereupon one of the Tonnyes willed ten of the rest to bring me vnto the Generall: meane while hee stayed behinde keeping the watch, with the number of ten thousand Tonnyes at the least. I was exceeding glad to perceiue that they did vnderstand mee, and sayd vnto my selfe, He that shewed me this great grace, maketh no man lame.

Thus we marched, and at last as daye began to appeare wee approached nere vnto the place where the great Armie lay, whereas I perceiued such an innumerable number of Tonnyes, that I was abashed at the sight. As soone as they knew those which led me, they suffered vs to passe forward: and being entered into the Generalls lodging,

one

one of my guard making humble reverence, declared vnto
 him, where and in what manner they had found me, & that
 I being asked by Captaine Licio what I was, I answered
 him, that they should bring me before the Generall: and for
 that cause they said they had brought me vnto his Honour.
 The Captaine generall was an excellent Tonnie, fiercer
 and greater in body than the rest: he asked me, who I was,
 what was my name, vnder what captaine I serued, & what
 I would haue, seeing I desired to be brought before him:
 Whereat I stood in a manner confused, not knowing what
 name to saye I had, although I had bene rightly baptized,
 vnles I should say my name was Lazaro de Tormes: nei-
 ther could I better tell from whence I was, nor vnder what
 Captaine I serued, by reason I was but newly transfo-
 med, nor knew not the seas, neither yet the large territo-
 ries, and the perticular names of the same: in such sort,
 that letting passe some of the questions by the General pro-
 pounded vnto me, I answered him thus. My Lord, your
 honour being so valiant, as it is well known throughout
 the seas, it seemeth a great disgrace vnto your Honour and
 vs all, that one miserable weake man should defend him-
 selfe so long gainst so puissant and mightie an Armie: and
 the more, considering his weake state and abilitie, and the
 great power of the Tonnies. Saying further, seeing that
 I am one of your Honors subiects, and at your commaun-
 dement, and of your Armie, I here present my selfe, with
 promise to get and deliuer vnto you his Armes, and other
 things that he hath: which if I doe not, I desire for my re-
 ward that you command me presently to be cruelly execu-
 ted as a traitor. Yet whatsoeuer I said, I was sure I made
 him no promise to deliuer Lazaro de Tormes vnto him, lest
 I should bring a foole to bed. This point proceeded not of
 mine owne mother wit, but I learned it of my master at
 schoule. Whereat the Generall tooke great pleasure to see
 mee offer my selfe vnto such a peece of seruice: by which
 means he desired not anie farther matter of me, but pre-
 sently

sently making me answere said. It is verie true that to auoyde the death of my souldiers, I determined to holde a siege about that traitor, and to take the man: but if (as thou saist) thou dost aduenture thy selfe to enter the caue, thou shalt be well rewarded for thy labour: although it would grieue me much, that venturing thy person in the Kings seruice and mine, thou shouldst lose thy life, as others haue done befoze thee: because I esteeme much, and make great accompt of my valiant and stout Connyes, and such as are moze hardie than the rest, I desire to preferre them befoze others, as all good Captaines ought to do. My Lord, sayd I, let not your excellencie stand in feare of any danger that may happen vnto me, for I hope to bring the matter to effect without the losse of one drop of my blood. Seeing it is so said hee, it is surely a great peece of seruice, for the which I meane to recompence thee well: and for that it is day already, I am desirous to see how thou wilt accomplish that which thou hast promised. Whereupon hee presently sent vnto all the Officers of the Field, that they should march forward vnto the place where the enemy lay. It was a wonderfull thing to see so great and mightie a campe to remoue, and I suppose, that whosoever had scene them, would haue been abashed. The Generall caused me to go on the one side by himselfe, by the way asking me what order I meant to hold in the entring of the caue. I told him counterfetting and faining manie stratagems and deuices. Meane time we approached nere vnto the place where the Centinels stood about the Rocke, and to Captaine Licio, that had sent me vnto the Generall: who at that time was in verie good order about the rocke, holding each place about the caue straightly besieged. And yet all this notwithstanding, not one of them durst once be so hardie as to approach nere vnto the entrie of the same, by reason that the Generall had sent speciall commaundement to the contrary, thereby to auoyd the damage that Lazarus did vnto them: because that at such time as I was converted into a

Connyssh, I let the sword stand vpight in the entrie of
 the Caue, and in such manner as I helde it in my hands
 when I was a man, which the Connysses saw, fearing that
 their enemy helde it in his hands, and that he stood right
 before the entrie of the caue. As we approached nere vnto
 to the place, I said vnto the General, it were good he
 should commaund those that held centinell and siege about
 the caue to depart, and that he with al the rest should with-
 draw themselves from thence; which was presently done.
 I did that, because they should not perceiue the little laboz
 I had to enter into the caue. When I (being alone) gaue
 great and linely flashes in the water, and skipping vp vnto
 the mouth of the caue, I made a shew of some great thing
 I ment to do: meane time that I did this, the report went
 among them, that I had begun to enter into the caue, but
 said they, he will be slaine as well as others (altogether as
 hardie and bold as he) haue been: let him alone, for assure
 your selues, you shal see his lustines well cooled in the end.
 In the mean time I made shew as though some resistance
 had bin made against me out of the caue, & that the enemy
 thrust at me, as he had done at others, whereat I made as
 though I skipped with my bodie from the one side to the o-
 ther. And as the Armie stood in this amaze, they had not
 the wits to perceiue that which in truth was not to be per-
 ceined: sometime I approached vnto the caue, and assailed
 it with most great force, making as though I fought, and
 then againe I retired as I did before: which I did onely
 to make a shew of great matter, where none was. After
 I had done this thre or foure times, standing somewhat
 distant from the caue, I began to roare with a loud voice,
 to that end the General and the whole Armie might heare
 me, saying: O miserable man, thinkest thou that thou canst
 defend thy selfe against the great power of our puissaunt
 Lord and King, and against his valiant Captaine ge-
 uerall, with those of his mightie Armie? Thinkest thou
 to escape from hence, without being punished for thy great
 bold.

boldnes, and the great murders, which by thy meanes haue been done vpon our friends and companions: **Yelde,** yelde thy selfe (I say) a prisoner vnto the valiant and great Generall, and it may bee hee will bee mercifull vnto thee. **Yelde** thine Armes, which haue so well serued thee at this present, and come forth of thy strong Hold wherein thou art, for it will little auaille thee to carrie there, and put thy selfe into his power, with whom for power none within the whole compasse of the seas may once compare. I, (as I say) giuing these great and threatening speeches vnto poore Lazarus, & all to fill the eares of the bearers thereby to encourage them, as men are accustomed to do, being a thing wherein they take much pleasure: a Conny came vnto me from the Generall, willing me to come presently vnto him: with whom I went, and at my approaching, I found both him and all the rest almost dead with laughter, and such was the noyse that they made, that one could not heare the other by meanes thereof: but as I appeared before him, being much amazed at such an alteration, the Generall commaunded that each man should bee quiet: whereat some silence was made, although the most part of them began againe to laugh, till at the last, with much paine, the Generall said vnto me: Companion, if thou holdest no other method in entring the Fort of our Enemye, than that thou hast already shewen, neither shalt thou accomplish thy promise, nor I be anye thing the wiser in standing to trust vpon thee: which maketh me the more to suspect it, in that I haue onely seene thee to assaile the entrie of the Caue, and yet thou didst not enter: and more, that thou beginnest to perswade our aduersarie by speech, which euery one can do as well as thou. So that as farre as I and these the rest of my Companie can perceiue, thou wouldest be verie glad to be well rid of so dangerous an action. Whereby it seemeth most apparant and euident vnto vs, that all this time is but lost, and these words spent vainly to the winde, because I am certaine by this meanes

thou canst not in a thousand yeares accomplish that which thou desirest, or hast said that thou couldest do: and for this cause wee laughed at thee, and surely our laughter is not without iust cause, to see thee stand prating vnto him, as if thou wert some iolly fellow: and then they all began againe to laugh at me. With this I found mine owne want, and said within my selfe, If God had not preserved me to some other end than to feed those soles, the vnaccustomed manner of behaviour that I vsed as a Tonnie, would haue been cause of my decaye: which was specially by reason that I had onely their forme and not their nature. But I seeking to amend mine error, answered: My Lord, when anie man is desirous to effectuate that which he hath in minde to do, it happeneth vnto him as it doth vnto mee. Whereat the Generall and all the rest began againe to laugh, saying, Alas poore man thou art deceiued, for thou shouldest haue answered vnto mee (as it is true) that thou fearest, that in stead of renting his cloathes, he will teare thy bodie. With that hee left off speaking for that time. Therewith I seeing that still my want of behaviour appeared, and perceiuing that with a few more of such checks I might sone be mated, I began also to laugh with them for companie, but God knowes I grinned with no small feare, which at that time I had: and therewith I said vnto the Generall, My Lord, it may please you not to thinke that my feare is such as some of you do presume, because that hauing to do with a man, you thinke that the tongue uttereth that which the heart meaneth: but it seemeth vnto me, that I stay ouer long to accomplish my promise, and to take vengeance in your behalfe of this our enemy, wherefore with your Honours license I would willingly craue that I might returne to make an ende of my enterprise. Thou hast thy request said he. When I with no little shame and feare returned towards the caue, thinking thereafter (as it touched me nere) to be wiser and circumspecter in my speech. And approaching vnto the Caue, I
made

The Spanyards Life.

made as though I had bene stricken, and faining to retire, I skipped sodeinly vnto the enterie of the hole, and toke that with my mouth, which at other times I vsed to doe with my handes: which done, I studied, thinking with my selfe, whether it were best for mee to enter into the Caeue, or to go and deliuer the Sword vnto the Generall, to whome I had promised the same. In the ende I considered, that if I should go in, I might peradventure be accused of theft, saying, that I had eaten him, seeing hee was not there to bee found, which had bene a thing worthe of punishment. At the last I turned my selfe vnto the Army, the which I praised to help me, because they had scene me recover the sword, and yet to shewe more courage, hauing gotten it vpon the rocke, then when I toke it at the mouth of the Caeue, I skirmished with the same, weathing & turning my mouth, looking on all sides both backward and foreward, and coming vnto the Generall, with humble salutation, holding the sword as well as I could, (by the hilts) in my mouth, I said; Valiant Captain, Behold here the Armes of our cruell enemy, from this time forth there is no cause of feare, why we should not enter into the Caeue, seeing he hath not any thing wherewith to defend the same. You haue (saide he) done like a valiaunt Conny, and assure your selfe you shall be well rewarded for so great a piece of service, and for because with so great valour and hardinesse, you haue gotten the sword, and that it seemeth vnto me, you can better skill of it then the rest of vs, I pray you holde it still untill we haue gotten this unhappie and wicked traitor into our hands. With that an infinit number of the Connies went vnto the mouth of the Caeue, but yet not one of them durst be so bold to enter into the same, because they feared that he was not without a poniard, then I profered my selfe to be the first that wold venture for to enter, so that some of them would follow and assist me: and this I desired, onely because I meant to haue witnesses of my innocency, but such was the feare whiche they had of Lazarus, that not one of

C 3

them.

them sought to follow me, although the Generall promised great gifts vnto him that should second me. The thing standing in this point, the Generall asked mee, what I thought best to bee done therein, seeing not one of them was desirous to beare me companie in that dangerous entrance. I answered, that for his seruice I would venter to enter therein my selfe alone, so they would assure mee the entrie, and that they should not feare to stand by me. He said it should be so, and if so be that those which were there durst not do it, he promised to follow me himselfe. In the meane time Capitaine Licio came vnto vs, and said that he would enter in with me: wherewith I began to skirmish on all sides of the caue with my sword, and to giue diuers fierce prickes with the same, and at the last skipped in, crying with a loud voyce, *Victoria, Victoria*, God saue the the great sea, with her great and puissant inhabitants of the same, and confound those which dwell vpon the Land. With these cries (although but full euill fauouredly uttered) Capitaine Licio (of whom I spake befoze) entred after me, who at that day was much renowned, and recovered with mee much credite, in showing himselfe so hardie and valiant aboue the rest: yet it seemed vnto me, that one witness was not sufficient to discharge mee, and therefore not leaving the entrie of the caue, I desired more helpe: but all in vaine was my request, for the diuell take them all, not one of them durst once venter to enter. And surely they were not greatly to be blamed therein, for I assure yee in my conscience that I my selfe should haue done as much, if I had thought the thing to bee as they tooke it, (for what should a man do but speake the truth): but for mee, I entred therein, as into mine owne house, knowing very well befoze, that there was not so much as a snayle within the same. When I began to animate them thereunto, saying, O mightie, great and valiant Lonnys, show forth this day your force and accustomed boldnes, seeing that such an occasion is offered, whereby you may win honour and renowne.

The Spanyardes Life.

115
notone. Are you not ashamed to shew so little courage? know yee not that your Enemies will from henceforth esteeme but little of yee, when they shall see and vnderstand your small courage? With these and other things spoken vnto them by mee, the Generall himselfe (although with moze shame than otherwise) entered in, crying, Peace, peace: by which words I vnderstood verie well, that hee brought not all in with him, seeing that in time of so great warres, he proclaimed peace. As soone as he was entred, he willed the rest to enter, which I thinke entred full euill against their wills: but when they perceined not poze Lazarus, noz yet anie defence against them, although I gaue great blowes and thrusts against the sides of the caue with my sword, they were all amazed. And the Generall was ashamed of the small companie that approached to helpe me and Captaine Licio,

CHAP. III.

How after that *Lazarus* with all the *Tonnyes* had entered in the caue, and finding nothing therein but *Laziroes* cloathes, there entred so manie, that they thought to be smothered therein: and what remedie *Lazarus* deuised for the same.

Search hauing been made round about the Caue, wee found the apparell of the valiant *Tonny* *Lazarus* de *Tormes*, for they were left behinde me when I was turned into a fish: yet when I saw them I was in no small feare, doubting least my poze bodie had been still within them, and that the soule onely had been turned into a *Tonny*: but as God would I found not my selfe there, and then I knew assuredly, that both in bodie and soule I was turned into a fish. Yet I was not well in my minde, because neuertheless I felt no small paine, and it grieued mee in my verie flesh, to see those garments that had fitted my bodie so well beeing a man, to bee so iniuriously torne and plucked in
pieces

pieces by those which did it with so good a will, and yet I was constrained to do the like my self, because I would not seeme to vary from those of my company, thereby offering occasion to be perceiued. At this sight the Generall and the rest being astonished, and looking rounde about verie circumspectly, yet not without feare, although they desired to meete with that which they founde, after that they had well searched and compassed the litle Caeue, the Captaine Generall spake, asking me what I thought as touching the not finding of our aduersary there. My Lord said I, without doubt, I thinke verely this was no man, but rather some diuel, which tooke the shape of a man vpon him, for our destruction and damage; for that who euer sawe, or heard it reported, that the bodie of a man could sustain it selfe so long time vnder the water, or yet coulde doe as this man hath done, and in the ende holding him enclosed in such a place as this is, and standing so neare as we did, he to haue escaped in the sight of vs all. I hauing said my opinion, and being readie to make an ende thereof, there happened a greater daunger vnto vs, which was, that as the Tonnies that were without, began to enter into the Caeue, they came in so fast, perceiuing themselves to bee deliuered of their enemye, and to get part of the spoile, as also to bee reuenged of the murthers, hee had committed vpon their companions and friends, that when we looked about vs, the Caeue was so full, that from the very bottome vnto the toppe, men could scarce finde any space within the same, but that all was full of Tonnies, and so heaped one vpon the other, that we were almost all smothered to death; for as I said before, there was no ende of their entering in, vntill suche time as the Generall began to deuise how he might remedie the matter, in such sort, that he perceiuing the necessitie of the case, and the great perill wherein wee stood, saide vnto me, My stout and valiant companion, what meanes shall we finde for to get out from hence with our liues, seeing as thou seest the daunger beginneth more and more to encrease, and yet

yet we are all in a maner smothered to death: My Lord said I, the best remedie will be, if these which are here before vs could giue vs place, that I might get vnto the entery of the Caue, and defend it with my sword that no more might enter in, these that are in might go forth, and we likewise with them, al without daunger. But that is impossible, because there are so many Tonnies vpon vs, and you shall see, that all this notwithstanding, they cannot let, but that still there will more enter in, because that he which is without, thinketh that those that are here within, are diuiding the spoiles, and desire their part thereof, so that there is but one onely remedie to helpe vs: which is, if so, to escape, your hono^r thinke it good that some of these that are within should die, because that to make roome for your hono^r it cannot bee done without hurt vnto the rest: seeing it is so (said he) it is good to saue the best and lose the worst, that all the rest may reioyce. Hearing that you (said I) doth commaund it as hauing authoritie, it may please your hono^r to discharge me in this action from all damage that may happen vnto me thereby. There shall not only (said he) not any harme be done vnto thee, but also I promise thee, that for thy paines thou shalt bee well rewarded: for in such extremities it is a great benefit vnto the armie that the Captain should be saued, and I had rather saue one scale of my self then any subiect vnder me. The Captaine said I vnto my selfe, which make small account of other mens liues, so you may saue your owne, many there be that do as this Captaine doth, but how farre different are suche mens actions from that which I haue heard reported of one Paulus Decius, a noble Romane Captaine, when the Latins conspired against the Romanes, and both the armies being readie to ioyne, the night before the battaile should be, the saide Decius dreamed, that it was ordeined by the Gods, that if he died in the battaile, the Romanes should overcome and get the victorie against the Latins, and if otherwise hee were saued and escaped, then the Romanes should bee ouerthrowne, and the first thing he did, (when the battailes began to ioyne) was to set himselfe in such a dangerous place, that he could not by any meanes escape with his life, because the Romans should be victors, and so they were:

D

but

but our great Generall Tonney, did not followe him in this pointe. When I considering of the securitie which hee promised me, and the great necessitie that byged me thereunto, together with the meanes I then might haue to bee reuenged of the euill entertainment and strange lodging wherein these wicked and peruerse Tonnies had put mee. I began to flourish with my sword, and to strike the best I coulde both on the left and on the right side, saying, forth, forth, you vndiscreete Tonnies, whiche smother our noble Captaine in this Caue, and then striking and thrusting both backward and forward, in a short time, I dispatched no small number of them, not regarding, or respecting any one, but only Captaine Licio, who for that I perceiue his good will towards me in entring of the Caue, I bare some affection vnto him, and to say truth I loued him very well, whereby I lost nothing, as hereafter shall bee sholue: At the whiche sight, those that were within the Caue, seeing the great slaughter, beganne to dislodge, and looke with howe great a force they entered, they issued forth with a greater. Which newes when those that were without knew, and sawe some of their companions issue forth bleeding, as being wounded, they sought no more to enter, and by that meanes they left vs alone with the dead Tonnies, whereby I placed my selfe at the mouth of the Caue, and then beganne to giue diuerse fierce thrustes out of the same. And in my opinion I thought my selfe as nimble with my sword which then I held in my teethe, as when I vsed to holde it in my hand.

After that, I hauing dispatched our Generall and those that were with him out of trouble and smothering, they beganne to suppe of the water whiche at that present time was turned into blood: And likewise to teare, rent, and eate, those miserable dead Tonnies that I had slaine. Which I perceiuing, beganne to beare them company, and yet it serued newes vnto me to handle them in that sort, although I had eaten of them befoze in *Toledo*, but not so freshe as I eate them then: and in that manner I filled my selfe with great store of sweete and sauourie fishe, not letting to doe it, notwithstanding all the great and terrible threatenings, that those which were with
out

out made against me for the damage I had done among them. Having ended our banquet, when the Generall thought it convenient time, we issued forth, I giving him to vnderstand of the euill will and meaning that those whiche were without had against mee, that his excellencie might provide for my safetie and securitie. We going forth well satisfied and filled, (at which time they said it is best hauing to do with great lordes) caused it to bee proclaimed openly, that whosoever were enemies either in word or dede vnto the valiaunt stranger Tonny, that they should die for it, and that they and their heires shoulde bee alwayes holden and accounted for Traytors, and that their goods should bee confiscated vnto the Kings vse: for if the saide stranger Tonny did them any damage or hurt, it was because they were Rebelles, and had broken the Commission of their Captaine, and by their negligent oversight, had put him in great danger of death: With whiche Proclamation euerie one seemed to bee content, and agreed that those which died in the Caue, by that meanes had well deserved the same, and that the liuing should from thenceforth put vp the quarrell, and liue in peace.

This done, the Generall caused all the other Captaines, maisters of the fielde, and vnder Officers, whiche had anie charge of the Armie, to bee called together, willing as many of them as had not bene within the Caue, to goe in, and to diuide the spoyle they shoulde finde among them, which was sone done, for there were so many that they had scarce euerie one a morsell of a Tonny. They coming forth, because they thought it good, that euerie one should haue his part of the spoyle, proclaimed openly, that eache one might enter who woulde, whiche the common sorte did sone performe, for anie thing that was to bee founde there, vnlesse it were certaine droppes of blood, and Lazarus cloathes.

Here I haue set downe for a perpetuall memorie, the crueltie of these Fishes, and how farre differente the state of man is, from this of theirs. For put the case that here vpon earth there be diuerse men to be founde dwelling, which seeke after some cunning sort, and in some couetous maner

to denoure their neighbours goods, which I doubt are moze to be founde at this pzeent, then hath bene heretofore, by reason that mens consciences are now far larger than they haue bene in times past, yet there are none such to be found that are so void of reason or humanitie, that they w^o, or would eate their neighbours flesh. Therefore such men as daily do complaine of certaine wrongs and iniuries done vnto them vpon earth, let them (say I) come vnto the seas, and they shall some perceiue those things to be bread and hony which they complaine of, in respect of that which is to be found among the fishes.

CHAP. IIII.

Lazarillo sheweth what an euill rewarde the Generall of the Tonnies gaue him for his seruice, and of the friendship he entered into with Captaine Licinus.

But returning vnto the matter, the next day after, the Generall being in his Chamber, toke me aside, and said vnto me, Valiant and stout straunger Tonny, I haue determined with my selfe, that thy good seruices and counsels shall be well rewarded, for if suche as thou art seruing as thou haste done, should not be rewarded, there would none be found in great armies, that would venture their persons in any dangerous seruice: wherefore in respect thereof, thou shalt from henceforth be assured of our fauour and good wil, and withall thou shalt be freely pardoned, of all the murthers and massacres by thee committed vpon our souldiers and companions within the Cauc, and in memoerie of the good seruice thou didst in my behalfe, deliuering me from the perill of death, thou shalt possesse and enioy (as thine owne proper good) this sword wherewith thou hast done vs so much damage, because I see thou canst manage it so well, (but yet with this prouiso,) that if with the same thou shalt hereafter commit any violence, or do any wrong vnto our subiects, and the naturall Tonnies of our soueraigne Lord the King, thou shalt die for it, and here with it I seme thee vnto me thou art well rewarded, and from henceforth thou maist returne vnto the place from whence thou didst come. And so shewing me

no

no great good countenance, he left me, and went vnto the rest of his companie. Wherwith hearing him utter such speeches vnto mee, I was so astonished, that I stood almost without either sense or feeling, because I looked (at the least) hee should haue made me some great man (I should haue said a Tonny) for my good seruice, giuing me a charge during my life of some great Signiory in the sea, as he befoze had offered vnto me. Alexander said I vnto my selfe, thou didst distribute and spzed among thy souldiers such spoyles and riches as thou woulst from thine enemies: I haue likewise heard of Caius Fabritius, a Romane Captaine, in what manner hee rewarded and crowned those which first did aduenture themselves to enter into the Liffes: and thou Gonzago Hernandez General of the Spanyards, didst giue other manner of rewards vnto such as seeking to resemble the braue souldier in the seruice of their King, and to augment thine honour, did put themselves into all hazards of the field: for that all such as did serue and follow thee, to how many of them didst thou giue great rewards: that of poore and needy souldiers thou madest them both valiant and rich: not as this, vnworthie Tonny doth, rewarding me with that, which in Cocodoner had cost mee but thyre royalls and a halfe. Let those therefore that complaine of great Lords vpon earth, comfort themselves herein, seeing that in the deepe seas there are such small rewards bestowed by great Lords. I standing in this sort, thus pensue and sad, Captaine Licio perceiuing it, came vnto me, and said: Sir, to such as trust in great Lords & Captaines, it hapneth oftentimes as it doth vnto thee: for they, standing in need of other mens aid, doe make manie great promises, but being deliuered out of danger, they doe not once so much as remember their promise made. I my selfe am witnes of thy great and good seruice, and of all thou hast so valiantly done, as he that hath been present by thee, and I see likewise the euill reward that thy valour and prowesse hath receiued, besides the great perill wherein thou art: wherefoze I am desirous thou shouldst vnderstand, that manie of these which are here present befoze thee, doe among themselves conspire thy death. Therefore I will not that thou depart out of my companie, for that I am bound to doe for thee as for mine owne childe, and to fauour

and aid thee : not onely with mine owne, but also with the aid of my friends, to the uttermost of our powers, for it should be a most great damage, to lose so valiant and hardie a fish as thou art. For the which his great curtesie, I rendered him most hartie thanks, withall accepting of his gentle and courteous offer made vnto me : in lieu whercof I presented my small abilitie vnto him, offering to be readie at all times to doe him what service I could : and wherewith hee seemed to be so well content, that presently he called vnto him fiftene hundred Connyes of his Regiment, willing them from that time forthward to take charge to guard me, and to beare mee companie in such manner as vnto himselfe : so that neither night nor day they did once depart from me, & that they did verie willingly, for there were not manie among them that hated mee : and as I supposed, there was no small number among the rest of the great Armie, which did beare mee good will, by reason that they beheld me at such time as we fought to show forth my great valour and force. In this manner Captaine Licio and I entered into league and friendship, which we shewed by no small signes one vnto the other, as after you shall heare. Of him I learned manie things touching the customes and manners of the inhabitants of the Seas, together with the names and prouinces, kingdomes and signories of the same, and the names of the Lords and Gouvernoys thereof. In such sort, that in short space he made me as experient in them, or rather more, than the naturall Connyes themselves : for that I could better discourse vppon them, than they were able to doe. Not long after, our Campe brake vp, and the Generall willed that each Captaine should depart, and that within two months after all the Captaines should repaire againe vnto the Court, for it was the Kings pleasure. Wherewith my friend and I departed, and all his Companie, which (to my iudgement) were about ten thousand Connyes : among the which there were not aboue ten Females, and those were labouring Connyes, such as among Souldiers are accustomed to wash and get their living. There I saw the deuises that those Fishes vsed to finde out meate to sustaine themselves : which is in this manner. They scatter and spread themselves abroad on all sides in certain pla-

res, each Companie holding the circuite of a league and moze, and if it fortune that two Companies doe chaunce to méte, they turne their heads one against the other, making sozward to ioyne together, and all the Fishes which they take in the midst betwene them, are sure to die, and to bee tozne in perces with their teeth. And in this manner doe they hunt twice or thrice euerie day, as they chaunce to issue forth. Thus we filled our bellies with great stoze of swéete and sauerie fishes, besyng the olde Proverbe, which saith, that the great fishes deuoure the small : soz that if in our circuite we found anie greater fishes than our selues, wee presently gaue them a passport, suffering them to passe away without anie bzabbling, vntil they desired to remaine with vs, helping vs to kill & eate other Fishes, according vnto the common saying, Hee that taketh no paines soz his liuing, is not woztbie to eate. At one time among others, we took certaine Cuttle fishes, whereof, the biggest among the rest I saued and kept soz my slaue, and made him my page to beare my sword : by which meanes I had my mouth at libertie, and not cumbzed with the same, and my Page turning one of his finnes backward (in manner of a ring) carried it verie easely at his pleasure, letting and bzagging among the rest. In this manner wee trauelled soz the space of eight Sunnes, (soz that in the Sea the dayes are so called) at the ende whereof wee dzeu nere vnto the place, where my friend and those of his Regiment kept their wines and children : of whom wee were receiued with most great ioy, and euerie one went home vnto his owne heuse, leauing me in the Captaines lodging, being after the sea manner verie stately.

We being entered into the Captaine Licios house, he sayd thus vnto his Wife : Gentlewoman, the gaynes which I bzing you of this Voyage, is to haue gotten soz my friend this gentle Tonny, which heere you see. The which purchase I make no small account of : wherefoze I pray you let him bee welcome vnto you, and giue him as good entertainment, as you were accustomed to doe vnto my bzother : soz therein you shall doe mee a singular great pleasure, because I honour and admire his vertues.

She

She was a verie faire Tonny, & with a verie good grace made him answere : Sir, assure your selfe it shall be done as you require, and if anie default be found in me, it shall not be for want of good will. Whereat I made an humble reuerence, and fell downe, desiring her to giue mee her hands that I might kisse them : which I spake somewhat softly, so that (as it chanced) they neither saw nor heard my folly. But I said vnto my selfe, what a foole am I, to desire to kisse her hands, that hath nothing but a tale : The Tonny gaue me a sweete kisse, willing me to rise vp, and so I was most curteously receiued of her : and offering vnto her my seruice, it was verie well accepted of, and receiued so wise an answere of her againe, as of so honourable a Gentlewoman might be giuen. In this manner we remained there certaine dayes in great pleasure, I being verie well vsed and intertained by those Gentlemen, and wayted vpon by his seruants. In the meane time I taught the Captaine to play at fence, although I neuer had learned in all my life : and yet I did it very nimble with my sword, which he praised very much as likewise a brother of his called Melo, a verie braue Tonny. Resting thus at mine ease, one night being alone in my bed, and thinking vpon the great fauour and frendship I had found in this fith, my great friend, desiring if occasion might be offered to doe somewhat for him, as part of a recompence of the great debt which in that behalfe I ought him : at the last there came vnto my minde a great seruice that I might doe, which in the morning I imparted vnto him : which he tooke in good part, because it was not to be disliked, and which stood him in great stead, as hereafter shall be shewen. The thing was thus, that I seeing him to be so wel affectionate to armes, told him that he should doe well to send to the place where our shipwacke happened, and that there he should finde manie swords, speares, poyards, and other manner of Armes, and that they should bring away as manie as they could finde : for that I was minded to take the charge vpon mee to learne our Companie the managing of them with much dexteritie : which if I brought to passe, his Companie should thereby be the most strong & valiant aboue all others, and which the King and all the Sea would most accompt of, because that by that meanes it would be

be moze worthie for strength than all the rest ioyned together,
 whereby hee might obtaine much honour and profite. This
 seemed vnto him to be the counsell of a verie good friend, for the
 which he gaue me most heartie thanks: and presently there-
 vpon putting my counsell and aduice in effect, hee sent in all
 hast his Brother Melo with sixe thousand Connyes vnto the
 place by me alleadged, who verie shortly after with great dili-
 gence returned againe, bringing with them an infinite num-
 ber of swords and other weapons, whereof diuers were all ru-
 stie: which should seeme to haue laine in the sea since the time
 that the valiant Captaine Don Luigo de Moncada suffered ship-
 wracke in that place. The Armes beeing brought, they were
 deuided amongst those Connyes that seemed vnto vs to be the
 most nimble & of best courage among them. And then the Cap-
 taine on the one side, his Brother on the other, & I as the chiefe
 Master of Defence, taught such as desired to be expert in their
 weapon: so that we imployed our whole time in learning them
 to manage their Armes, and to defend themselves therewith.
 Whereby in short space there were some among them that
 could giue the thrust, the crosse blow, and the reuerse: as for
 the rest that dealt not in their weapons, wee appointed them to
 hunt and seek for victualls: and the women wee learned to
 scowze our weapons, by a fine inuention that I deuised: which
 was that they should thrust them into the sand, and draw them
 forth againe so long, vntill they waxed bright. In such manner,
 that our companie being ioyned altogether, hee that should be-
 hold that part of the sea, would thinke he saw a great battaile
 in the water. In the ende, by this meanes there was almost
 not one of the Connyes but began to be very expert in his wea-
 pon. Whereupon we entred into counsell, and in the same it was
 agreed, that we should make a perpetuall league & amitie with
 the cuttle fishes, whereby they might come and liue among vs,
 because with their large finnes they might doe vs great seruice
 to beare our Armes: and so it was done, and they were glad of
 it, because they saw we took them for our friends, and maintai-
 ned them: the which (as I said before) might serue our turnes
 in that point without anie paine or trouble vnto them. About
 this time, the space of two moneths appointed by the Gene-

rall for the Captaines repaire vnto the Court began to dya-
 niere: at the end whereof, the Captaine generall sent comman-
 dement that they should come thither. Whereupon Licio began
 to make preparation for his iourney, and between him and I it
 was debated, whether it should be good for me to goe with him
 to the court, to do my humble dutie vnto the king, that he might
 know me: but we found it not conuenient, considering the Ge-
 nerall seemed to beare me no great good wil, and that he had ex-
 pressly commanded me to returne vnto mine owne countrie: for
 the which cause, the matter being thoroughly debated in the pre-
 sence of Melo, brother vnto Captaine Licio (a Tonny of singu-
 lar good wit) and of the no lesse wise Tonny his wife, their ad-
 uice at y present was, that I should stay there with her. Where-
 upon he determined to go in all speed, and to take but few of his
 men with him, & being at the Court, he would informe the king
 of me, and of my great valor, and vpon the Kings answer we
 should proceed. This being agreed vpon among vs, the good cap-
 taine Licio departed on his iourney with very nere a thousand
 Tonnies, his brother Melo & I with al the rest staying at home
 in our lodgings: and at his departure from me, taking me aside
 he said vnto me, My verie friend, I must of force let you under-
 stand, that I depart from hence with no small græfe, by reason
 of a dreame I had this last night, I pray God it fall not out to
 be true: but if to my euill fortune it should happen to be true, I
 pray you that you will take it in good part, and thinke vpon that
 which you haue giuen me in charge, and hercof I pray you de-
 sire not to know anie farther at this present, because it is nei-
 ther conuenient for you nor me. I besought him much to declare
 the same vnto me, and the rather, because at his departure from
 his wife, his brother & the rest, he gaue me a nod with his head,
 (although verie sadly) leauing me verie sorrowfull and heauy.
 He being gone, I could not but thinke vpon the matter, and di-
 uers things ran in my minde touching the same: & among the
 rest, I supposed this one to be it, y peraduenture he vnto whom
 I was so much beholding might thinke, that the beautie of his
 wife, (which most commonly is not matched with the greatest
 honestie) would blinde me so much, that I could not see how the
 scath abhoys so great a wickednes. But that good iain is at,
 this

The Spanyardes Life.

127
this day much corrupted on the earth, & in the sea it is the like, but it is no meruaile. In this conceipt I continued long, and in the end I deuised a meane whereby he might be assured of me, and my loyaltie no way suspected: which was thus, that I and her brother in law being with her, (after some salutations and comforts offered vnto her on our parts, thereby to put her out of the melancholy humoꝝ which we perceiued to be in her, because of her husbands departure, and the rather to behold him so sad and heauie, although that he hid it both from her and me at his departure from vs) I told Melo that I desired to be his guest, if he thought it good, because I could not be merrie, being alway in companie of women: & rather than I should be troublesome vnto her, I would leaue the house. She was presently readie to make me an answer, saying, that if she found anie meanes of comfort, she thought it would be by reason that I was in her house, and at her commandement, she knowing verie well the great loue and affection that her husband bare vnto me, & that at the time of his departure from her, he gaue her not any greater charge, than of the care that she was to haue of me, although I suspected not what the cause was: for our thoughts did rather disagree. In the end, I thinking that it might be with the Tonny fishes, as it was with me in the same case, touching my wife Elaira, and my master the Priest, could neuer be in quiet, but desired rather to be with her brother in law, and whensoever I went to visite her, I brought him alwaies with me.

CHAP. V.

Lazarus telleth what happened vnto Captaine *Licio* his friend at the Court, by meanes of the Captaine generall.

BEing sometimes hunting, and sometimes exercising our weapons, within eight dayes after my friends departure, newes was brought vs, which made vs the most sorrowfull fishes in the sea. Being thus, that when the Captaine generall vsed me so hardly, as I told you befoze, he willed me to depart out of the Army, saying, that those Tonnies which found themselves agréed at me, because of my offence committed against them, would be reuenged: and after wards he had commaunded

certaine Tonnies, that finding me alone from al company, they should presently kill me, and for no other cause moze than that it seemed vnto him (as it was very true) that I would be a witness of his cowardlines, for other cause there was none, but only where desert is it ought to be recompenced: but God preuented this mischief, putting (as I thinke) into Licioes hart, the fauor he shewed me. Which being knowen vnto the Generall, he bare him likewise most great hatred & euill will, affirming and swearing that that which Licio did vnto me, was for to vex and grieue him: and knowing verie wel he had but a hard witness of him, because he was with me, when the General entring into the caue cried, peace, peace. This together with that which the good Captaine (and better than he) had done vnto me, caused him to procure this mischief against him, and as hee came vnto the Court, he went presently with great complaints vnto the King, accusing him as a traitor, saying, that one night as the said Licio was Captaine of the guard, and held the nearest Centinell vnto the caue, for a great summe of money which was giuen him by the enemye, that he might escape, he left his watch. Which he affirmed to be true by diuers witnesses, and euen so God helpe him as he told the truth: for that Lazaro de Tormes could not giue any thing, vnles it wer a number of their heads that lay dead at his fete. And going on with his falshood, sayd, that he had brought from strange places, a most cruell and wicked Tonny, the which had slaine a great number of his Armie, with a sword that he carried in his mouth: wherewith he plaid his part so nimbly, that it was impossible for him to doe it, except he were some diuel, that for the destruction of the Tonnies had taken their shape vpon him: and that he perceiuing the great damage which the wicked Tonny had done, banished him from the armie vpon paine of death, and that the said Licio, in despite of the King and of his royall crowne, as also in despite of him, had entertained the said Tonny in his companie, & giuen him aide: for the which causes he affirmed him to be a traitor, and so haue incurred the danger of the lawes, and in respect thereof, he ought to be deliuered into the hands of the Iustices to be punished for his offences, that by him others might take example, that hereafter none might break the Kings commandements.

The

The Spanyards Life.

120

The King being thus wrong informed, and worse counselled, giuing so much credit vnto his wicked Captaine, with two or thre false witnesses that swoze as he had taught them, and with a pzoofe made in the absence of the partie accused, the same day that Captaine Licio arriued at the Court, altogether innocent and ignorant of the matter, he was commanded to be taken and put into a cruell dungeon, with a great chaine about his necke: and commission giuen vnto the Captain Generall to keep him safe; and to see him punished according vnto his desert, who presently provided more then thirtie thousand Tonnies to watch him.

CHAP. VI.

How that *Lazarus* vnderstanding of his friend *Licios* imprisonment, was verie much greeued thereat, and all the rest of his company; and what order they tooke for the same.

These sorrowfull and dolefull newes, were brought vs by some of those that went with him, declaring vnto vs how they had charged him in such sort as I sayd befoze, and in what maner he had been heard, and that it would go hardly with him, by reason that all the Judges which had to do in the cause, were suborned by the Generall, so that as they thought, the matter proceeding in such order as it did, he could not long escape from a most cruell death. (At that time I called to minde the old saying commonly vsed, and sayd vnto my selfe, When shalt thou ende thy aduentures? when thou shalt haue finisht a thousande misfortunes on the land, and many more in the seas.) At this their speech, there beganne among vs a great lamentation and crie, but in my selfe a double sorrow, because that on the one side I sorrowed for my friend, and on the other side, I lamented mine owne estate, for that wanting him, I had no hope of life, being then both in the middle of the seas, and of my enemies, altogether without comfort and forsaken: for it seemed vnto me that all the company complained on me, and that with moste iustly and by good reason, for that I was the only cause that they must lose him whom they desired. Wherewith I sayd, You my Lord departed from me in great sorrow, without once imparting your grief vnto me, now I see well that you prognosticated my great

losse, without all doubt sayd I, this is the dreame that you my good friend dreamed, this is that grief which at your departure leauing me, you left vs withall. And thus euery one mourned and lamented vnto himselfe, till at the last I spake in pcesence of them all. My Lady and you my Lord and friends, that which the sorrowfull newes hath constrained vs to do, hath been iustly done, for each of vs by outward signe, both shew his inward grieffe, but seeing that this our first motion is past, as it were in a moment, it is good reason my Lordes, seeing that with teares and complaintes, our losse is not recovered, that we giue order presently for the best remedie that may be deuised therein: and the same well wayed and considered, to put presently in effect, seeing that as these men say, the occasion of sperring the matter which by those men that hate vs is ministred vnto vs, doth require the same. To this the faire & chaste Conny his wife, shea- ding many teares from her gracious eies, answered me. All of vs (most valiant gentleman) do very wel perceiue & know that your reasons are most true, as also the soden necessitie which at this present offreth it self vnto vs, verifieth the same: wherfore if y these gentlemen and my friends were all of my opinion, we should all referre our selues vnto you, as vnto him whome God hath indowed with a most cleare & perfect iudgement, for seeing that Licio my Lord, being so wise & learned, did put you in trust with his most earnest & waightie affaires, and therein followed your counsell, I do not thinke that I erre any thing herein, (although I am but a weake & simple woman) in desiring you to take the charge vpon you, for the providing & ordeining of that which shall be conuenient to be done, for the safetie of him y loued you with so sincere a loue, and to the comfort of this his sorrowfull wife, which by this meanes you shal alwaies bind vnto you.

This said, she returned vnto her complaints, and al we did the like. Melo & other Connies were with the captaines wife, and at y present agreed in one consent with her, giuing me the charge of y enterprize, offering themselves to follow me, and to do all whatsoeuer I would command them. I seeing y I was in dutie bound to do it, and to take vpon me all care & trouble for him, that for me was in such misery, took the matter vpon me, saying

The Spanyards Life.

131

saying vnto them, I knew very wel, that euery one of you could do it better than I, but seeing that it pleaseth you so to appoint it, I am very well content therewith. They thanked me, and the it was presently agreed vppon, that wee should make the same knowne vnto all the Regiment, which was presently done, so that within three daies after they were all gathered together. I chose out for my Councell, twelue of the richest among them, not respecting their wisdoms if they were poore, because when I was a man I had scene that sufficiently done in diuers assemblies, wherein many causes of importance were handled, because (as I say) they looke not whether they be apparellled with wit, so they be apparellled in silke. These being chosen out, one of them was Melo, and an other the Captaines wife, a woman of great wisdom, a thing very well knowne both by land and seas.

This done, we sent vnto all the company that they should dine, and then repaire vnto vs in order of battaile, the armed with their armes, and rest with their bare bodies, when they were come, I caused them to be numbred, and we found them to bee in all the number of tenne thousand one hundredeth and nine Cornies, all fighting men, without counting women, boyes and elde men, whereof five thousande of them were armed, some with Swords, other with Launces, Ponyardes, and Knives, all which took their oathes vppon my tayle (vnder the whiche they put their heades according vnto their accustomed manner,) although I laughed in my selfe to see their pretie ceremonie,) that they would doe as I should command them, and would thrust in their weapons, and those that had none their Teethe, into whome so euer I should commaunde them to doe it, procuring with all their power and force if it were possible to set their Captaine at libertie, their dutie and lealtie vnto their soueraigne King alwayes reserued.

Wee agreed likewise in our Councell of Warre, that the Captaines wife should (being amongst vs,) bee accompanied with the number of one hundredeth of the beautifullest of all the other female Cornies, among the rest one of them was

was a sister of his, a Gentlewoman of great beautie, and verie well proportioned,, and of our army we made three squadrons, one of all the vnarmed Tonnies, and the other two, of those that beare armes, I led the vanguard, with two thousand five hundred armed Tonnies, and Molo led the rereward with as many moze: the disarmed, with the carriages being placed in the middle, hauing with vs our Pages, (spoken of befoze,) that carried our swordes.

CHAP. VII.

How *Lazarus* and his Tonnies being in order of battel, went vnto the Court, minding to deliuer *Licinus* out of prison.

In this manner, as I saide befoze, we marched forwardes, in great haste, giuing charge vnto such as we thought good, for the prouision of victuals for the armie, because they should not disorder themselves. In the way I questioned with those that brought vs the newes, of the situation of the Courte, and the place where our Captaine was kept in prison, meane time, at the end of three dayes we were within ten miles of the Court, and for because we marched in so new and vnaccustomed order, if our comming should bee knowne, we might bee prevented of that we went for, we agreed y^e we would not march any further untill night came, willing certaine of those Tonnies that had brought vs the sorrowfull newes, to go befoze into the Cittie, and as secretly as they could, learne how the case stood with our Captain, and hauing so done, presently to return vs the newes: wherof some of them returned and brought vs the worst newes we could desire. Night being come, it was agreed that the capitaines wife and her women, with Molo and five hundred Tonnies disarmed, of the best and oldest among them, should goe straight vnto the Court, and as they wel could do it, they should beseech the King that it would please him to examine the cause of her husband and his brother, and that I and all the rest would place our selues in a wood full of trees and rocks, within two miles of the Citty, where the King sometimes went to solace himselfe, and there we would remaine untill such time wee should see by our aduise from them, what were best to bee done. We presently went vnto the wood, which we founde verie well provided

provided with great store of fishes, upon the which we fed, so to say the truth, filled our selves at our pleasures, and all the company did the like. And the faire and gentle Conny by morning arrived at the Citie, and presently went unto the court, where she staide a long time at the gate, untill the King rose, to whom they declared the coming of that gentlewoman, in the ende, by meanes of the importunate sute she made unto the porters, they suffered her to enter in, that shee might speake unto the King. But the King, that perceiued well her sute, returned her an answer, that as then he had no time to heare her, she seeing that he desired not to heare her by word of mouth, caused a supplication in very good forme to be drawne by two Counsellors, that pleaded for Licio, wherein she besought him to remit iudgement of Licio, seeing he had appealed unto his maiestie, and the reason why, for that he was the day before condemned to die, by the Judges of the land, as we understood, by our adviser, saying his highnesse knew very well, that her husband had bene falsely accused, and vniustly condemned, and that his highnesse would cause the inditement to be perused, and the iudgement with the execution of the sentence to be staied. These and other things were contained in the petition, which she deliuered unto one of the porters, and withall tooke her chaine of gold with a Jewell hanging thereat from about her necke and gaue it him, praying him to stand her good friende, and with teares from her eyes, to consider of her dolour and grief, and not to respect the smal gift. The Porter very willingly tooke her petition, but moze willingly her chaine, promising to do for her the best he could, and in very deed, his promise was not in vaine, for that the petition being red before the King, he from his owne mouth (ful of gold) vsed such perswasions unto his highnesse, withall shewing him of the teares and lamentations that the Captaines wife made for her husband, at the Pallace gate, that therewith he moued the King to pitie her estate, and said. I will that you goe with this woman unto the Judges, and will them to staie the execution of the iudgement, because I am desirous to be better informed touching certaine pointes concerning Captaine Licios accusation. With the which commission, the Porter verie glad to haue tyed so well, came unto the sorrowfull gentlewoman,

f

asking

asking her a reward for his earnest solicitation, which she willingly gave him, and then without farther delay, they went together unto the Judges lodging, but as her hard fortune fell out, in going thither, they chanced to meet in the street with Don Paur, (for so was the causer of our troubles named,) who being accompanied, went to the court, but as he espied the gentle woman with her captain, and understood who they were, knowing likewise the Porter, craftily suspected what their meanings were, so that very dissemblingly he called the Porter unto him, asking him whither he went with that company, who presently declared it unto him: he seeming to like it well, told the Porter how the case stood touching the captain (although it was all contrary) saying that he liked well the kings proceeding therein, because Licio was a brave souldier, and there was no reason why he should be executed without further examination of the cause; saying further, that the Judges were at that present in his lodging, and said they came thither to aske my counsell in the matter, wherupon I was now going to the court for to speak with the king, whereas they attend my returne, but seeing that you bring a dispatch, let us goe backe againe, and declare the kings pleasure unto them, and going by the way, he called one of his Pages to him, to whome very pleasantly he said, that he should with all haste goe unto the Judges, and will them presently to cause execution to be done upon captain Licio, because it was the kings pleasure, and that they should execute the same either within the prison, or else at the gate thereof, without leading him unto the common place of execution, meane time that I hold the Porter here in talke with me, the Page did as he was commaunded, and drawing neare unto the Generalls lodging, the Traitor took the Porter in with him, and sayd unto Melo, and his sister in lawe, that they should be of good comfort, and staie there, while he went in and spake with the Judges, and that from thence they would goe all together to the prison to see Licio, and to comfort him, giving him that which he so long had expected, and that he ment to go thither himselfe with them, but the vnsfortunate woman by good hap was enformed of the great treason of the captain general. And although he had greater hatred unto the good captain Licio, then compassio upon the tears

and

The Spanyardes Life.

and lamentations of his wife, yet for an outward shewe hee seemed to fauour her request. For when as the cruell traitor called vnto his Page, willing him to go and cause Licios execution to be dispatched, as God would, one of her seruants heard him, and told it vnto the captaines wife, which the wicked generall perceiued not, whereat she fell in a maner dead, vpon the necke of brother in law, standing next vnto her. Which allone as Melonder stood, he presently caused 30. Tonnies of his company to depart with all speede, and to declare vnto me in what point and imminent danger the case stood with Licio, who like faithfull and diligent messengers, did within short space make vs acquainted with those sorrowfull newes, which they brought vs, crying with loude voices, Arme, Arme, you, O you valiant Tonnies, for our captaine shalbe presently executed to death, by the treason and deceit of the traitor Don Pauar, against the will & pleasure of our king, and so in briefe rehearsed vnto vs, all that I showed you before: whereat I presently caused the drums to be sounded, and in all haste my Tonnies were readie with their mouthes armed, vnto whom I made a pithie Oration, declaring the whole proceedings, to the end that as good and valiant souldiers they should shewe their courages against their enemies, ayding and succouring their captaine in so extreame necessitie, who answered all with one voice, that they were readie to follow me, and to do their endeouours in that behalfe: which their answer being ended, we presently beganne to march thither, but hee that had then scene Lazarus the Tonny marching before his souldiers, would haue iudged him a valiant captain. To conclude, we entred into the towne and besieged the kings palace, and by force tooke Licio out of their hands, slaying great numbers of them. Which the king perceiuing, willed Licioes wife who was then at the court, to sue to the king for Licio, to returne vnto her husband and tell him, that if he thinke good, I would haue him to dissolue his siege from about his palace, and suffer his subiects quietly to go home to their houses, and to morowe to come hither againe, and deliuer her message vnto the counsell, and then she should haue Justice.

The Captains wife with this answer departed not, but taking time when it serued, saide vnto the king, My Lord, neither my

husband nor yet his company, do hold any siege about your royall person, neither likewise haue they entered into any house, but that of Don Paur, so that the inhabitants of this citie, cannot iustly complaine, that there hath bene any iniury done vnto any of them in their houses, wherefore what it pleaseth you to commaund as touching them, it shall be done, for, for that cause I was sent vnto your grace. For God is our iudge, that neither Licio nor his company haue any other meaning or intent, but as good and faithfull subiects ought to haue. A woman saide the king, for this time I can say no more vnto thee. Wherewith she and her women making humble reuerence, with most gracious behauiour and comely sort departed from the presence, whiche the kings pleasure being knowne vnto vs, we presently in good order departed the citie, staying in the wood, but yet not verie hungry, because we fell to eating of our enemies dead bodies, commaunding the disarmed Connyes to carry as much with them, as might suffice our army for the space of three or 4. daies, leauing neuertheless as much within the citie, as sufficed the citie and the court likewise: those that liue of the spoile wished no other thing of God, then that euery eight daies, there might happen the like among them, light vpon whom it would. The citie being discharged of our troopes, the citizens repaired again ech man to his house, finding them as they left them. The king commanding y^e the captain generals treasure shuld be brought vnto him, which was such and so much, as there was not anie king within the seas, that had the like, and then the king had som reason to mistrust his traiterous dealing, because he might well suppose that it was not possible for him to get that hee had gotten, by good means, but by stealth. When he caused his counsell to bee assembled, who saide vnto the king, that if it were as Licio said, he then had not much offended in that actiō, specially because his highnesse had commanded iustice should not be executed vntil further enquiry were made: and to confirm y^e same, the Porter that had the message in charge, declared the subtile practise that the Generall vsed with him: and how he deceiued him & brought him to his owne house, saying the Judges were there, and that he let them not depart from thence, and what diligence he made towards the court.

Further,

The Spanyards Life.

Further, he was shewed by the Sheriffes, that the Captain generall had sent them word, that his Highnes commanded them that they should presently cause execution to bee done, and the better to dispatch it, they should not lead him thooough the accustomed strētes, but doe it befoze the prison gate: which they beleeuing to be true, had deliuered him to be executed. In such manner, that the King knew and perceiued his Generals fault, and the more he looked into the matter, the more he perceiued it to be true.

CHAP. VIII.

How the Captaines wife returned againe vnto the King, and of the good answere she brought.

ALl this while we stayed that day and the next night in the wood, not greatly in quiet: and the next day after the Captaines wife with her Companie went againe vnto the palace: and to auoid tediousnes, the King by that time was in better quietnes, receiuing her verie curteously, and saying, Good woman, if all my subiects had so wise and discrēte wiues, peraduenture they should increase their honoꝝ and wealth, and I accompt my selfe happie. I say this, soꝝ that in truth I seeing your discretion and wise reasons, haue therewith appeased my anger, and you thereby haue deliuered your husband & his companie from my wꝛath and heauie displeasure: and soꝝ because that since your being here I haue bene better informed than I was, tell him that vpon my word he may come to the Court, with all his frends without anie perill oꝝ danger. But soꝝ a- uoyding of tumults and speeches, at this present will him from me that he keep house as a prisoner, vntill I send him word vnto the contrarie: and in the meane time I pray you come hither and see vs, because I take great pleasure to see and behold your person, good behauior, and pleasant speech. Whereat the Captaines wife kissed his taile, giuing him heartie thanks soꝝ the great grace and fauour he shewed, as she full well could doe it, and so returned vnto vs with a most ioyfull answere: although some of vs thought it not conuenient to be done, saying it was but subtilly & politikely done, thereby to get vs into his hands. In the end we agreed as loyall subiects, to accomplish the com-

mandement of our King, trusting vnto our gages, I meane our
 mouthes, when our loyaltie should bee brought in question.
 Whereupon we presently remoued vnto the Citie, and entred
 therein, finding in the same manie friends, which as then she w
 ed themselves, perceiving our enterprize to be wel taken, and
 effectuated, but before they durst not make anie shew thereof,
 as the olde saying is, When Fortune turneth and sendeth thee
 aduersitie, then thy friends are shaken and flie from thee: for ad
 uersitie she weth who be friends, and who are foes. Being en
 tred, we retired vnto one end of the Citie wherein least people
 were, where stood houses great store, but most part without in
 habitants, beeing the houses of such as wee had slaine, there
 we lodged as nere as wee could together: in the meane time
 giving commission that no one of our band should walk abroad
 into the Citie, that the Princes will might be fulfilled. Meane
 time the Captaines wife, went enerie day vnto the Court to
 visite the King, as he had commaunded, with whom she became
 a great friend: but as farre as I could perceiue, although all se
 med cleere water, yet the beautifull Luna paid for all, for she go
 ing with her sister in these visitations, (and as it is a common
 saying, Such pilgrimes, such saints) the King wane her fauour
 so well, that in the ende he obtained her lone: which I verely
 thinke she did not with the consent of her sister. Which Cap
 taine Licio knew verie well, for that in a manner he deliuered
 it vnto me, asking my counsell therein. I told him that in my
 opinion the matter was not great, specially because it would be
 a great helpe, and the principall occasion of procuring our liber
 tie. And so it fell out: for that the faire Gentlewoman Luna
 was so priuie with the King, that within eight dayes after his
 royall coniunction, fall out what would, we were all pardoned
 and acquitted: and the King releasing her brother in law, sent
 word that we should all come vnto the Court. Beeing there,
 Licio kissed the Kings taie, which he offered him verie willing
 ly, and I did the like, although with an euill will, as beeing a
 man, and to kisse in such a place. When the King said vnto vs:
 Captaine, I being informed of your loyaltie, and not hearing
 anie thing vnto the contrarie, therefore from henceforth I par
 don you, with all your companie, friends and seruants, which in
 the

the enterprise past did aid and assist you : and because hereafter you shalbe here attendant at our Court, I giue vnto you all the houses with the goods therein, of those that (by the permission of God) lost them, together with their liues : giuing you likewise the same office that our Captaine generall had : and from henceforth I will that you exercise the same, as one that knoweth well how to vse it. Whereat we fell downe before him, and our Captaine Licio went & kissed his taile once againe, giuing him great thanks for his liberall rewards, saying, that he trusted in God to doe such seruice in the said office, that his Highnes should think it well bestowed. The same day the King was informed of poore Lazarus the Tunny, although at that time I was so rich, & so glad to see them friends, that me thought I neuer was better pleased. The King among diuers questions, asked how I found out the inuention of our armes. I answered him to his content. When he asked with what number of fishes I and my companie durst encounter : I answered, the Whales excepted, I could overcome all the fishes in the sea. Whereupon he appointed next morning to see vs all muster before him. Next day Licio our Generall and I, with all the rest of our armed companie went out, where I found a very good inuention, although the souldiers vse it here at this present. I made them place themselves in order, and so we passed before his Highnes, making a ring : which although the Coronell Villalua and his companie could do it better, and in braver manner, yet in the sea they hauing not seene anie esquadrons made, it seemed strange vnto them. After that I made a battaile of our armed Tonnies together, placing the fairest and best armed in the first ranks, willing Melo with all the disarmed, and with thirtie thousand other Tonnies to come forth and skirmish with vs : who compassed vs about on all parts. But we placing ours in good order, and holding close together, began to defend our selues so well, and to strike and hurt them in such sort, that all the sea had not been sufficient to haue entred within vs. The King seeing that I had told him truth, and that in such sort we could not be hurt, called vnto Licio and said, This your friend hath marvellous great skill in armes : it seemeth vnto me that in this manner we might conquer and overcome the whole seas.

It is most true as your Grace saith, said our Captaine generall, and as touching the good industrie of the strange Tonny, my good friend, I cannot beleue or be perswaded otherwise; but that he cometh from God, and was brought into these parts for the augmentation of your Highnes honour, together with your lands and dominions, which your Grace may verie well beleue: for the qualities and parts within him are such, and so excellent, that I am perswaded there is not anie one able to declare them in briebe: for he is the wisest & discrettest Tonny that is at this day in the sea, with all vertuous and honourable, likewise most true, and verie saithfull, indued with excellent manners and behaviour, such as I neuer heard spoake of before: and to conclude, there is nothing in him tending unto euill. In saying thus much of him, your Highnes must not thinke that I speake it by reason of the good will I beare him, but onely because I know it to be most true. Truly said the King, that Tonny is much bound unto God, vpon whom he is liberally bestoweth his graces and benefites: and because you report so well of him, it is good reason we should doe him honoz, seeing he is come into our Court, wherefore I would haue you aske him, if he be minded to remaine here with vs, whereunto I would you should perswade him in my behalfe: and it may be he shall not repent him of our companie.

CHAP. IX.

How *Lazarillo* agree to stay at the Court, and was of great credit, and verie secret with the King.

This agreed betwene them, the Generall take vpon him to declare it vnto me, and the King returned vnto the Citie, and we likewise. Being come home, the Captaine tolde me what had passed (as touching me) betwene the King and him, and how he desired that I would serue him, with other things. In the end, I being intreated (with my great honour) consented thereunto. Now behold I pray you, your Crier of wines in *Toledo*, made the chiefe man in the Kings house, with charge to rule and gouerne the same; and goe & tell it for a iest. Then I gaue thanks vnto God, that my affaires waied daily better, and

The Spanyards Life.

and sought with all diligence to please the King, so that in little space I fell into such credite with him, that in a manner not anie thing whatsoener, were it of great or small importance, but it passed through my hands, or was done by my counsell. This done, I thought it not convenient to suffer such as had deserved punishment to escape : because I knew verie well, how and in what manner Licioes sentence had bin vniustly giuen, although the king had past it over in silence, by reason the Captaine generall was a ffish of great accompt and of great power. Whereupon it entred into my minde to ring the bells againe, and said vnto the King, that there had a matter of dishonour happened to him of late, which were not woorthie to bee kept in silence, because it was a meanes to cause iustice to bee done, as a thing appertaining vnto his Maiesties service, that such as are faultie should be punished. Which his Highnes presently committed vnto me, as he did all other things: and I endeouered my selfe so well therin, that I caused all the partakers in the same to be apprehended, when they little thought of anie such matter : who being put vnto the racke, confessed they had sworn falsly in the cause, whereby Licio was condemned : and asking them wherefore they did it, and what the wicked Generall gaue them to doo it, they answered, that hee had not giuen nor promised them anie thing, neither were they his friends or seruants. O senseles and miserable sinners, O contentious men said I, which complaine that your aduersaries condemne you by false witnesses, which they proued against such times : come come I say vnto the sea, and you shall behold the small reason you haue to complaine vpon earth : for that if the same your aduersarie doe produce false witnesses, either he giueth or promiseth them somewhat for their paines, or else they wer his friends or acquaintance befor that time, for whom he promiseth to doo the like : but these vnfaithfull fishes are neither by promise, by reward, nor friendship moued thereunto, wherfore they are so much the more to be blamed and woorthie of punishment, and so they were hanged. I vnderstood farther, that the Clarke by whom the cause was pleaded, did not present nor yet take anie writing that was brought him in the behalfe of Licio, neyther admitted anie one to speake that desired to answer for him. O

great

great shame said I, which although it be suffered on earth, that the Clarke be favourable, yet with more honestie they take the writings, although they put them not into the Court, but rather say they be lost: but this is the verie act of the diuell. The like was found in the Judges, so that I knew it could not bee vprightly done, that the Sentence was so sone given: wherein I blamed the Judges much, saying vnto them, that a plea in a manner for two strawes is not commonly ended in a yeare, and some not in ten, no yet twentie: and you dispatch a matter touching the life of an honourable Fish in one houre. Whereunto they could not answer me ought to excuse theyr fault: but the King sent expresse commaundement, that hee would haue the matter dissembled withall as touching them, because it concerned his royall authoritie: and so I did, but there with I well perceined and saw, that the gracious and mightie hand of him that humbleth when he will, and exalteth whom it pleased him, ruled among them, & likewise in the wicked Generall: for where couetousnes and enuie entreth, it corrupteth all things. For the which cause the King of *Persia* punished a wicked Judge most greuously, causing him to be executed, and after hean, whose skin hee nayled vp ouer the seate of Justice, placing the Judges sonne in his fathers seate: whereby the Barbarian King did verie well provide in most strange manner, that no Judge after that time should be corrupted. To the same end, it is said by a wise man, That where affection raigeth, reason hath no place: and that the good Lawier did commit verie few causes vnto the Judges, but rather let them bee determined by law, because the Judges are manie times corrupted, either by loue, hatred or gifts: whereby they are induced to giue manie vniust indgements. For which cause the Scripture saith: O you Iudges take no gifts, which blinde the wise, and subuert the words of the iust. This I learned of my good master, with all the rest of my experience in the law: who (as it is reported) was better learned, than either Bartolus or Seneca. But to returne vnto my first purpose. I told ye the King sent word it should be so, although it went wholly against my minde. In the meane time, the Generall by the Kings commaundement, had a voyage to make, which was
with

with a great Armie to inuade the Sturgeons, whom wee presently ouercame, making their King tributarie: for the which he deliuered hostage, with condition to pay yearly for a tribute vnto our King a great summe of money, and withall to deliuer him one hundred female Sturgeons, & one hundred males: which male Sturgeons because they are a daintie fish, the king eate them at his owne table, & the females he kept for his pleasure. After that, our General went against the Porpeses, which he ouercame, & brought vnder our subiection. Wherewith the number of our armed Tonnies grew so great and puissant, that we held manie kinde of fishes in subiection vnder vs, all which became tributaries and gaue pledges, as we said before. When our Captaine (not being contented with the victories past) armed himselfe against the Cocodriles, which are a kinde of most fierce fishes, and liue sometime in the sea, and sometime on the land, with whom we had manie battailes: and although wee lost some, yet for the most part he bare alway the victorie. But it was no meruaile that we lost some, because (as I said before) those kinde of fishes are verie fierce & cruell, great bodied, with great teeth and long tuskes, wherewith they tare in peeces as many of vs as they could reach into their pawes: and yet for all their fiercenes, we manie times put them to the worst, vntill it were sometimes when they saw themselves ouer-pressed by our Tonnies, then they forsooke the water, and took the land, and so they escaped. Which our Captaine Licio perceiuing, in the end left them, after he had spoyled great numbers of them: and hee himselfe likewise receiued great damage, and lost the good Melo his brother: which caused no smal grieue throughout the whole Armie. But our comfort was, that he died like a valiant Tonnies: for it was reported vnto vs for a truth, that before they killed him, he in person with his sword (wherewith he was very nimble) killed more than a thousand Cocodriles, & yet they had not killed him, if it had not chanced, that they flying, and he after them, he sodainly fell vpon the land, & there stayed, by which meanes (not being able to be seconded by his companie) the enemy tare him in peeces. In the end, good Captaine Licio returned from the warres, the most renowned fish that then liued in the seas, bringing with him great & rich spoyle, which he gaue

wholly vnto the King, without taking anie thing for himselfe. At his returne, his Highnes receiued him with such countenance and entertainment, as belonged vnto a fish that had done him so great seruice and honour, and withall bestowed most liberall rewards vpon him, as also vnto those that had followed him: in such manner, that euerie one found himselfe contented and pleased. And the King to shew the greater fauour vnto Licio, mourned for Melo his brother the space of eight dayes, and so did we al. Your worship must vnderstand, that the mourning among the fishes, is, that when they are sad and mourne, during that time they speak not, but onely by signes aske what they desire to haue. And this is the manner that is obserued among them, whē as their husbands, wiues, children, or friends doe die, they mourne in that sort as I said befoze, and keep it so straightly, that it is holden for a great ignomie, and that the greatest that may be found within the seas, if whē they mourne they chance to speake, vntill such time as the King sending vnto them, willet them to leaue mourning: and then they speak as they did befoze. I heard it repozed among them, that a Lord (for the death of a Ladie whom he loued, and kept as his friend) mourned in his owne Countrey for the space of ten yeares, and for all that the King could doe, he might not cause him to leaue off mourning, because that at such time as he sent him word to leaue off, he sent word to beseech his Grace, to cause him to be killed, rather than leaue off mourning: which he could not do. And which is moze, I was tolde (wherein I toke great pleasure to heare it) that his seruants perceiuing his long silence, some of them at a month, others another month, and other some at two months, as they desired to speake, forsooke his house, so that in the end he had not one left: and here with his mourning continued so long, that although he had desired to leaue it, he knew not with whom to speake. When they tolde me this, I called to my remembrance diuers talkatiue men, with whom I am verie well acquainted, who neuer leaue talking, but as soone as one tale is ended, they begin againe. And many times, because they would not lose companie, they cut off their tales in the middle, and begin others, and so continue vntill the very night come vpon them, y they must needs leaue company, or els they

they would neuer haue done, and the worst is, that these men do not perceiue how much they offend God and the world herein, and I thinke are little lesse, then troublesome vnto the diuel himselfe, and he that will be wise, let him shie the companie of these soles, because like requireth like, for their paines, I wish they were bassalls vnto this Barron: and that during their aboad with him, his friend might die, that I might be reuenged on them.

CHAP. X.

How the King and *Licio* determined to marry *Lazarus* vnto the faire Ladie *Luna*, and how they were married.

But returning vnto our matter, the mourning, and sorrow, holden for the death of Melo, being past, the king sent word that with all speede the number of armed Connies should be new supplied and increased, and that they should go seek more armes, which was presently done. At which time it seemed good vnto the king to marry me, to some one whom he thought good, and therupon he dealt with *Licio* about the same, vnto whom he committed the matter, but he would willingly haue bene quit of the charge, because he knew somewhat by her, but for that it pleased the king, he durst not otherwise doe: so he brake the matter vnto me, being not a little ashamed to do it, saying: that he sawe and knew I deserved more honour, as my verdes witnessed, but the king had expressly commanded that he should be the mariagemaker. In the end, the matter being at that point, it is my good fortune, sayd I vnto my selfe, a nayle is not good to play at tennis withall, and a plague of such a ball as cannot be taken but at the second rebound, and seeing it pleaseth God it shall be no otherwise, and that it is for my profite and aduancement, it is reason that I climbe from a priest vnto a king. In the ende I did it, and my mariage was solemnized, with so great triumphs and feastings, as if it had bene for a prince, being honozed with the degree of a vicount, that the king gaue me with her, which if I had it here vpon earth, would do me much more good than in the sea, in the end from the base or meanest Conny, my name rose vnto a Signior. In this manner my signory led a triumphant life, married very richly with my faire and new wife, the

Ladie Luna, but much better with my king, not forsaking his service, deuising still howe I might please and content him, seeing I found my selfe so much bounde vnto him, so that there was no time by me omitted, wherein I made him not merrie, howe soeuer it fell out, but still I tooke care not to say any thing whereby he might be greued or angry, hauing alwaies in memorie, how litle they are esteemed and accounted off with great Lordes, that tell them the truth. Withall remembryng the entertainment that Alexander gaue vnto the Philosopher Calistines, for declaring the truth vnto him, & by this meanes I sped not ill: besides, I behaued my selfe in such sort vnto both great and litle, that they sought my friendship almost as much as the kings. At the same time I thought to frame & confirme the estate of the sea, like vnto that of the land, whereupon I aduised the king, and tolde him it were conuenient that seeing hee bare the burthen of all, he should reape the profite, and it was thus: for that as then the Crowne had no other rentes or reuenues then only the thirtieth part of all things that were solde, and when hee helde warre for a iust cause concerning his Country, they gaue him the fishes necessary and conuenient for the same warres, and paide for them, and only tenne fishes for his owne table every day, I brought it to passe, that when they fished they should euery one giue him as much, and that it should be a custome as it is vpon the lande, and that they should allow him 50. fishes every day for his owne table: I caused it likewise to be ordeined, that if any of his subiects were called a Don, vnlesse he were so by lawfull and liniall dissent of patrimony, he should pay a certaine sum for a fine vnto his highnesse, and this statute I thought to be conuenient, because the pride of the fishes is so great, that both good and bad, riche & poore, all are Dons, as Don here, and Don there, Don when, and Don where: I did this, calling to minde the commendable behaviour of the women of my country, that if any chance to fall into that degre, either she shalbe the daughter of an honest householder, or of a squier, or els be married with some that is witten worshipfull, or vnto some other man of qualitie: for befoze they be such, and of good welth, they call them not by y title of Don, but in the sea, not so much as the daughter of a meane artificer, or a begger (if she marry a man,

man, although he be no Officer at all,) but they presume with
in eight dayes after to put the name of Don vpon their tayles,
as if that name of Don would make them free from being the
childre of dishonest parents, and of those that had no such titles,
and as though many of them should not bee ashamed, least they
giue cause to haue their fathers taken out of their graues, and
the memozy of them to be againe renewed, and so their neighbors
might laugh at them, and at their worshippes, which they take
vpon them, knowing it not to be verie sounde, but therein they
showe themselves to bee the moze soude and light headed. It
seemed good vnto y^e king to set it at a high rate, wherby in short
space seeing it cost money, there woulde not bee many Dons
founde. Of these things, and of the newe Impositions mooste
profitable for the king, I enformed his highnesse. And hee
perceiuing my great care and dilligence in his seruice, was
not slacke in rewarding mee, but rather became moze libe-
rall and bountifull vnto mee. At the same time I thought vpon
on my poore Squier of Teledo, or rather vpon his wise spee-
ches, when as I complained vnto my selfe, that I coulde not
finde any Gentlaman of account with whom I might be, and if
I chanced to find one, I vnderstood him to be very nigardly and
sparing: Then he told me of that, which I after vsed in the sea,
as a thing very profitable for mee, specially one pointe therein,
whereof I was very carefull, whiche was, that I tooke great
care not to say any thing vnto the king that might offend him,
and as it is a great pointe of wisdom, I altogether followed
his humoz, vsing great curtesie, and shewing great fauour,
vnto such as he fauoured, although they nothing deserued it,
and to such as hee liked not of, I vsed them hardly, speaking
euill of them, although I founde it not in them, and not refus-
ing to do for any were they neuer so badde. Remembzing the
sayd Calistines, that for saying the truth vnto his maister Alex-
ander the great, he caused him to bee cruelly put to death, al-
though his death it might be esteemed a life, seeing it was for so
iust a cause, but now no man bleth it, but all seeke to liue in
such manner, that I bent my selfe as much as I could vnto that
humoz, and by this meanes my loppe fell into the hony, and my
house was filled with rich riches, but although I was a fish,
I had

I had the vnderstanding of a man, and the accursed couetousnesse which at this day raigneth so much in man, so that a beast hauing his naturall foode, desireth no, seeketh not any more. As the Cocke careth not for all the pearles in the East, if hee may haue his belly full of cozne, no, the Dre for all the gold in *India*, if he haue grasse inough, and so is it with all other beasts, only the beastly desire of man is neuer satisfied, specially if it be infected with couetousnesse. I say this, because that notwithstanding all the riches I had, (as there was not almost any king in the sea, that had more, yet I was so pricked forward by that greedy couetousnesse, and not with any lawfull meanes, that I caused some to go vnto the gulphes of *Leon*, and *Terro*, others I sent vnto the bankes of *Flanders*, whers diuers ships full of men wer cast away, and to such places wher any battels had bin fought vpon the seas, from whence they brought mee great quantitie of gold, so that I thinke they brought me at the least fve hundred thousand *Dolloys*, (a kinde of *Spanish* mony) the king laughed when he sawe me so reioyce, and to lie tombling vpon my mony, and asked me what thole vaine things meant, seeing they were neither to be eaten no, yet to be carried about me, whereat I sayd vnto my selfe: If thou knewest what they meane as well as I do, thou wouldest not aske me such a question, but I answered him, that I meant to vse them for counters, wherewith he was satisfied, but after I came againe to dwell on earth, as I will shewe you, a plague of them all for any that I euer saw, and if I had al those here that were brought me in the sea, I shuld haue no need of any man, but then I must be forced to keepe them in some other such deep and secret place, least I might happen to lose them. At that time I desired, if it had bene possible, to finde a ship that would take and lade them in, (although I should giue the halfe part for the fraught,) and deliuer the rest to my Eluira in *Toledo*, that with some of them she might marry my daughter, for I was wel assured that there were many that would not refuse her, being the daughter of a Crier. And with this desire, I shipped twice or thrice after ships, that came from the West, crying vnto them, aboue the water, that they might hearken vnto me, thinking they would vnderstand me, and imagine my meaning, and although they were

The Spanyards Life.

249

were not faithfull messengers to carry the treasure, or some part thereof, vnto *Toledo*, wherewith they might profit men, and do them good withall, yet it would content my minde, for the loue I beare vnto mankinde, but when I called them, or they perceiued me aboue water, they presently cast hookes and dartes at me, to kill me, wherewith I turned and went againe vnto my house, sometimes I wished that *Toledo* were a port of the sea, that I might fill it with riches, for that I doubted not but my wife and my childe should get some part thereof. And with these and other thoughts and imaginations, I passed my time, and spent my life in the sea.

CHAIP. XI.

Lazarus going to hunt in a wood, hauing lost his companie, he found the Truthe, and spake with him.

I Being by fortune staid from my company, found the Truth, which tolde me that she was the daughter of God, and that she had descended downe from heauen vppon earth, for to liue there, and do good vnto men, and how she had not left any place vnsought, but had visited all estates both great and small, and although that in some great mens houses she founde some entertainment, others thrust her cleane out of their doores, which their ingratitude perceiued by her, she saide, had caused her to withdraw her selfe into a rocke in the deepe sea, she tolde me of many marvellous things, that had passed among all manner of men, which if I should write vnto your worship, it would bee ouer long, and out of the matter, touching my troubles; when it pleaseth your worship to haue the whole discourse that passed betwē vs, it shall be sent you, I being come home, she told the king what had passed betwē me and the Truth.

CHAP. XII.

How *Lazarus* departing from the Truth, going with the female Tonnies to bring forth their yoong, he was taken in the Fisher mens Nets, and turned againe into a man.

Going very cheérfully vnto the Court, being greatly comforted with the words that the Truth had vsed vnto me, I
liued

liued for a time verie merely in the sea, and then the time drew neare, that the female Tonnies should bee deliuered of their yong, of that voyage the King willed me to goe, because he alwaies sent some strength with them, to defende them, and at that time Licio was sicke, if hee had bene well, I knowe hee woulde haue gone that voyage, and since I had bene in the sea, I had gone three or foure times, because euery yeare once they vse the same order. In that voyage, I tooke with me fenne thousande female Tonnies, and there were aboue fene hundred thousande female Tonnies which were all big with yong.

We hauing taken our leaue of the king, went on our iourney, and in the end entred into the Straights of *Gibraltar*, and being past them, we came vnto *Comil*, and to *Vexar*, places vnder the dominion of the Duke of *Medina Sotonia*, whereas they prepared an armie readie against vs, of the which I being aduertised, and that there wee were wont to bee hardly dealt withall, willed them to take care of themselves, but they being desirous to bee deliuered in that place, it being prepared readie for that purpose, howe well soener they looked vnto themselves I knowe not, but this I am sure of, that in the space of eight or nine dayes, I wanted aboue fiftie thousand female Tonnies. Which damage wee perceiuing, agreed to put our valiaunt Armed Tonnies with them into the key of the Hauen, and while that they were deliuered of their yong ones, if the Fisher-men sought meanes to take them, wee would strike in among the Fisher-men and their Nets, cutting them asunder in small peeces, but wee deceiued our selues, and founde that our device did fall out cleane contrarie to all our expectations, by reason of the great strength and skill that the men vsed, whiche is muche greater than that of the Tonnies, and so by their mightie force they tooke vs all, with an infinite number of the female Tonnies in one Net, without in a manner receiuing anie damage of vs, but rather great gaines, and as my companions perceiued themselves taken, they were dismayed, and therewith beginning to sigh, let their armes fall out of their monthes, whiche I did not, but they tooke mee with my sword, ha-
uing

The Spanyardes Life.

151

ving therewith done sufficient dammage vnto their shets, and with mee they tooke my faire and seconde wife. The fishermen wondring to see mee armed in that sort, sought to make me forsake my sword, whiche I still helde verie fast, but they pulled so long thereat, that in the ende, they pulled an arme and a hande out of my mouth, (wherin I held my sword,) and then they perceiued in my heade, my forehead, eyes, nose, thilles, and the halfe of my mouth. They being much abashed at this sight, helde mee fast by the arme, and others taking me by the necke, beganne to plucke me out of my fishes skinne, and as I was halfe out of my case, I looked about, and perceiued hard by mee my poore wife Luna, in great feare, and rather in more perplexitie then the fishermen, vnto whom I beganne to speake in mans language, and sayde; Brethren, discharge I pray you your consciences, and let none of you offer to kill mee with the brasser, for you must knowe that I am a man as you are, but make an ende of pulling me out out of my skinne, and I will declare great secrets vnto you. I saide this, because many of my companions laie harde by mee dead, and their heades broken in peeces, with stauess whiche the fishermen had for that purpose: and then I desired them of courtesie, that they would let that female Tonny next vnto mee to swimme away, because she had bene my companion and wife a great time, and they being greatly astonished to see and heare me, did as I desired them. But at such time as my companion departed from mee, weeping and in great feare, I saide vnto her in my Tonnies language, Luna my sweete heart, I commit thee to God, I pray thee come no more hither to bee taken, but shewe the king and all my friends what thou hast seene, and I pray thee likewise to haue a care of thy honour and mine.

Which done, she without making me any answer, skiped into the water, and went her way in great feare: vs they tooke from thence, and in my presence killed my companions, and cut them in peeces at the water side, and kept me half a man and half a fish in the sand, with great feare lest they wold burne me; the fishing being ended y day, they asked me many questions

and I told them the truth of euerie thing, praying them to pull me whole out of my fishes skinne, which as then they did not, but the same night they set me vpon a Mule, and brought me vnto *Sinil*, presenting me vnto the most noble Duke of *Medina*, great was the admiration that both men and women had to see me, for that in long time there had not any thing so wonderfull happened in *Spaine*. In that case they held me for the space of eight dayes, during the which time, they vnderstood of me, what troubles I had passed: but at the ende of eight dayes, I felt my selfe not well in the part of my bodie that was *Fishe*, and it spoyled because it felt not the water, so I besought the Duke and the Duchesse, that for the loue of God, they would cause me to be pulled out of that prison, seeing I was brought vnto his grace, shewing them what paine I felt, wherunto they agreed, and it was appointed to bee cried throughout all the *Towne of Sinil*, that I should be pulled out of my fishes skinne, that thereby euerie man might come and see my conuersion, which should bee done vppon a scaffold set vp in an open market place before his lodging, that all men might beholde it. The Dukes lodging was hard by the *Towne of Sinil*, all the streets entering into the Market place were full, and not so much as the toppes of houses, but were laden with people, such an innumerable sort resorted thither at that time, then the Duke willed them to go, and fetch me out of my Cage wherein they had kept mee ever since they brought mee from the sea side, in the way I was much troubled, because of the great multitude of people, that flocked about me, by which meanes if I had not had Iron grates between me and them, without all doubt they had smothered me to death. O good God said I, what alteration is there now in mee? for that I haue seene a man in a Cage, although not greatly at his ease, but I neuer sawe a man turned into a fish. So they took me out and carried me vnto the market place, with fiftie Holberdiers going about me, to keepe the people from me, and yet could verie hardly do it.

The Spanyards Life.

CHAP. XIII.

How *Lazarus* was openly vpon a stage from a Tonny fish, conuerted in *Simill*, vnto a man.

Then I being set vpon the scaffold, they began to pull mee, some by that part of my bodie that was out already, and others by the fishes taylor, in such manner, that in the ende they pulled mee out as naked as euer I came forth of my mothers wombe, and there lay the Tonnie, being nothing but a skinne. Then they presently gaue me a cloak to couer me withall, and the Duke commaunded that a sute of his apparell should be brought me, which although they fitted me not, yet I put them on: and then I was so feasted and visited by the people, that during the time of my continuance there, I had in a manner no time to take my rest, so that both night and day they ceased not to come and see me, and to aske me diuers questions, and he that could get but a time to heare me, thought himselfe happie. But within certaine dayes after my conuersion, I fell sicke, because the earth did alter me, being as then not accustomed therunto, so that betwene the nature of the sea and land there is great difference: so that then I began to cleanse and purge my selfe, in such manner, as I thought verely that my troubles and my life would haue ended both together, I pray God deliuer mee from this and other troubles. At the last, when I felt my selfe strong and able to walke, I tooke my leaue of my friends there, who full sore against their wills granted it vnto me, so that they desired to haue had me still there with them, to heare the meruailous things that had happened vnto me: wherunto I made no conscience to adde some what, which they verely beleued, because they had seene me so wonderfully conuerted. But in the ende without staying anie longer, they let me goe, and sent me away verie well prouided for my iourney, and so vpon the day before the feast of Pentecost last past, I came vnto *Toledo*, the most desirous man in the world to see my wife and childe, and imbracing her a thousand times, which manner of pleasure I had not had for the space of foure yeares, because it is not vled in the sea, so that there is nothing else but noddies and kisses. I came

Lazarillo de Tormes,

184
into the Towne by night, and went straight vnto my house, which I found without anie bodie in it : so they were all gone vnto my Master the Priest's house, where they were already gone to bed & asleepe. But I gaue so manie blowes at the doze, that therewith they wakened, asking mee who was there ? I telling them, my wife Eluira answered me verie sharply with a loud voyce : Away thou drunkard whatsoeuer thou art, that walkest the streets at this time of the night so to mocke and deceiue poore widowes : comming now at the ende of thyre or four yeres, (that to my euill fortune God tooke away my husband, and drowned him in the sea, in sight of his master, and of manie other that saw him sinke downe) to tell vs a iest : & therewith she went to bed againe, without anie more harkening vnto me : wherewith I began againe to call & knocke at the doze. When my Master the Priest beeing chafed, rose vp, and came vnto the window, and with a loud voyce said, what would that fellow haue, what kind of dealing is this? I would faine know who thou art, that in the morning I may reward thee for this thy vncourteous dealing, which at this time of the night comest vnto mens dozes that are at rest, telling them iests, and making such a noise, that thou breakest both their sleep and their rest. Signior (said I) let not your worship bee offended, and if you desire so much to know who I am, asmuch do I desire to tell it you. I am your Crier Lazaro de Tormes. I had scarce uttered my words, but I felt a stone come buzzing close by my eares, & that with a good will, and after that two or thre more : which striking against the stones in the streete, so that it was pained, made the fier to sparkle out of them. I perceiuing the danger, and hoping for no better reason at his hands for that time, went downe the next streete that lay before mee : and being a good way past the house, I staid, and he was still in the window, crying out aloud : Come againe to mocke vs, and see how thou shalt speed. I remembred my selfe, and thought to haue turned backe, and once againe to proue the aduenture, because I was not desirous to discover my selfe vnto anie other. But because it was verie late, I determined to passe the rest of the night there, and in the morning to goe vnto mine owne house.

But

The Spanyards Life.

158
But it fell out cleane contrarie : for not farre from the place
where I stood, there was one of the Sheriffes of the Towne,
which kept watch about the same : who taking my sword from
me, led me vnto prison. I knew some of my Masters the Ser-
leants that were with him, and calling them by their names, I
tolde them who I was : but they laughing at me, sayd, that it
was moze than thye yeares past that he whom I spake of dyed
in the Voyage of *Argiel*, and so went with mee vnto prison,
where I staid till day light : which being come, when others
made them readie and prepared themselves to goe to Church,
and to keepe so holie and festiuall day, I thinking to doe the
like, because I supposed I should bee knowne of them all : in
came the Sheriffe that had taken me, and putting a faire paire
of fetters on my heeles, and a great chayne about my neck, put
me into the house where the racke stood, saying, Let this Gen-
tleman (counterfetting the Justice, and naming himselfe to be
a Crier) stay heere these fewe dayes untill wee may learne who
he is, seeing you do walke by night to scale Priests houses, and
to seeke after your best beloued, when your head is full. When
I came hither in an euill hower said I vnto my selfe, and then I
said vnto him, that I liued not in anie such sort, nor yet went
abroad to doe anie such things, I cannot tell whether you go or
no said he, but euen now I met the Priest of Saint Saludors
Church, coming out of the Sheriffes house, saying, that the
last night hee had like to haue been robbed, and the Thieves
thought to haue entered his house by force, if he had not defen-
ded himselfe with good stones : and said that one of the thieves
named himselfe Lazaro de Tormes his Crier, and I tolde him
that I met you hard by his house, and that you said asmuch vn-
to me, and therefore I sent word that you should be safely kept.
Then the Jailour said, that Crier which you sprake of, was
once in this Towne, but he died in the Voyage vnto *Argiel*, I
knew him verie well: God be mercifull vnto him, for he was a
man sufficient to carrie two Stopes of wine with the best drin-
ker heereabout from one house vnto the other, without anie
kinde of staggering.

Oh unfortunate wretch that I am said I, which haue not as yet
ended al my il fortunes, without doubt they wil begin again to
assaile.

assaile me : what should this meane, that those whom I know,
 and am present in their company, and take them for my friends,
 should now denie me, and not know me ? But it is not possible
 that fortune can crosse me herein, that my wife should not know
 me, as being the thing that I most desire, and see mee. With
 that, I intreated the keeper, and gaue him somewhat for his
 paines, that he would goe vnto her, & shew her that I am here,
 and that she would come & fetch me out of prison. And he laugh-
 ing at me, toke the royall, saying he would doe it : but it seemed
 vnto him that I was not in earnest, for that if I were hee of
 whom I spake, he said he should know mee, because (said he) I
 haue seene him at the least a thousand times heere within the
 prison, comming to visite those that had been whipped : and that
 hee was the best Crier, and had the clearest voyce in all Toledo.
 But in the ende (I beeing so importunate with him) he did so
 much, that hee brought my Master the Priest with him : and
 when I heard him speake in the place where I was, a candle
 being brought, I had as much ioy, as they in Purgatorie may
 haue when the time of their deliuerance draweth nere : & we-
 ping with græfe, but more for ioy, I said vnto him : O my good
 Master Rodrigo de leues these Priest of S. Salvadors, looke vp-
 pon this your good Crier Lazaro de Tormes, tormented and la-
 den with yrons, hauing for these thre yeares passed the most
 straunge and wonderfull aduentures that euer were heard of.
 Whereat he held the candle somewhat nerer vnto my face, and
 said, The voyce is *Jacobs*, but the skinne is *Esau*s. Brother (said
 he) it is true that in speach you somewhat resemble him, but in
 testure you are farre different from him that you say you are.
 When I began to thinke with my selfe, and desired the Jailor
 to lend me a glasse, which he brought me, and when I looked in-
 to it, I perceiued my selfe to bee changed in fauour from that I
 was befoze, but specially in colour, which I was wont to haue
 as red as a Pomegranade, I meane as the kernels of the same,
 and now as the yealow of the shell, beeing wholly changed in
 countenance, whereat I blessed my selfe, and said : Now my
 good Master, I doe not meruaile (being thus as I am) that your
 worship nor yet anie of my friends doe not know me, seeing that
 I know not my selfe : but worship hath made me now to seele it.

Where,

The Spanyards Life.

Wherefore Master Sheriffe, I would desire you to giue vs a little libertie to speake together, and you shall see that I haue not tolde anie lie. He did so, and we being alone, I told him all the signes and tokens of things passed betwene vs, since wee were first acquainted, naming the dayes and times. After that I told him all that I had passed, and how I was turned into a Conny, and how long I continued in the sea, and what I did there, and that it was the water that had so changed my colour, and altered my iesture, which vntill then I had not once looked into: so that in the end he stood still in a great admiration, and said vnto me. This that you say is well knowne here in the Citty to be verie true, that there was a man being a Conny fish scene in *Swill*, and besides that the tokens you giue mee are all true, but notwithstanding I doubt it much to be so: but y^e which I will doe for you, shalbe to bring my Purse hether, and peradventure shee will know you better. Wherewith I gaue him heartie thanks, and besought him to giue me his hand that I might kisse it: and he gaue me his blessing, as he had done manie times before, but for his hand he refused it vnto me. Thus that and three dayes more passed ouer, and at the ende thereof in the morning the Iustices Lieutenant with his officers and Clarke came into the prison to me, and began to examine mee vpon intergatories: which if I would not answer vnto, they had commission to set me on horsebacke, or to say more aply to hang me vp. Whereat I could not chuse but shed manie teares, fetching most great sighes, and complaining vnto my self of my great misfortune that followed me continually: and with the greatest and best reasons I could deuise, I besought the Lieutenant that as then he would not torment me, because I was elsewhere sufficiently vaxed and græued, which to proue, I willed them to come nore and behold my iesture: wherewith bringing the light somewhat nerrer hee said, Certainly I know not what force may doe in manie things, but as farre as I can perceiue hee is not without great græse, which by his disposition may well be scene: let vs leaue him at this time, vntill hee bee somewhat better, or else that he dieth, and quit himselfe of all, and so they left me. Then againe I besought the Koper, that he would goe vnto my Masters house, and intreate him on my behalfe

Lazarillo de Tormes,

158
behalfe to accomplish his word and promise giuen vnto me, that hee would bring my wife with him vnto the prison: and there withall I gaue him another royall, (because they neuer walke in vaine). Whether he went, and returned me answere, that the next day they both promised me to come: wherewith I being somewhat comforted, that night I slept better than at other times. And in my dreame I thought I saw my Ladie & friend the Truth, who shewed her selfe verie angrie toward mee and said: Thou Lazarus dost not seeke to amend thy life, whercas thou didst promise me (being in the Sea) not to let mee depart from thee, and now since thou comest forth, thou hast in a manner neuer once looked vpon me: for which cause, the diuine Justice hath thought it good to punish thee in this, y in thine owne Countrie and in thine house thou shouldest not be knownen, but shouldest be put vnto the racke, as an euill doer. In the morning thy wife will come, and thou shalt bee deliuered with thy honoz and credit. And so she departed, leauing me verie ioyfull of such a vision, knowing she said most true, and that my punishment was most iust, because the lyes which I tolde and mixed with my speech were so manie and so great, although those that were true, were verie strange and wonderfull of themselves, that they were sufficient with the verie fear in hearing of them to strike men dead: which fault I determined to repent and amend, and for the same was verie sorrowfull. Morning being come, my iesture and countenance became as it was at the first, and then I was knowen both of my Master and my wife, and so taken out of prison and brought home to my house, where I found my daughter almost big inough to make another. And after I had rested my selfe for a time, I returned againe vnto my pot and my cup, whereby in short space after I had my ston proper iesture, and a pleasant good life.

The Spanyardes Life.

159
501

CHAP. XIII.

How *Lazarus* went vnto *Salamanca*, and of the frendship hee found there, and of the disputation he held with the Rector, and how he dealt with the Students of the Vniuersitie.

I Living somewhat at my pleasure, and being verie well bled and apparelled, had a desire to trauell from thence to see the Countrey of *Spaine*, and to sport and solace my selfe for a time, because I was in a manner filled with the shadow of the sea. And thinking with my selfe whether I should goe, at the last I went vnto *Salamanca*, where it is said the seven Sciences haue their dwelling place: and it was thus, that I had manie times wished and desired to proue if I could deceane anie one of those Abbots or long gowned fellows, which call themselves *Licenciados*. And as the towne is full of them, so the smell and savour of them stretcheth farre and nere, although I pray God keepe them from my house in the night time. I went therefore presently vnto that towne: and thinking vpon the sea, where in I had been, I mervailed with my selfe to behold that I saw in the towne, which was somewhat more than I had heard reported of it, whereof I will tell you, specially of one thing that happened vnto me therein. I going along in one of the greatest streets, met a man riding vpon an asse, (and because as then I was somewhat small eyed and wearie, I could not goe anie further, nor yet turne backward without great paine) the man began to crie out and say, Out of the way Signior Batchelor. I stird not, but giuing him a more honorable name, cride, Out of the way Signior Licenciado, out of the way in the diuells name: and therewith began to lay vpon him with a staffe that I bare in my hand. Whereat you might presently haue seen him kicke forwards and backwards: so that what with master Licenciado on one side, and the Cauallero on the other, I neuer in my life saw better sport, nor a Licenciado of his qualitie, vnto whom all men gaue place, or that had so manie people to behold him. But then I knew him presently to bee one that caused himselfe to be honoured with great names, as I had done in the sea, because of my force and valor, among the *Tonnyes*.

Lazarillo de Tormes,

160

Yet neuerthelesse they did honoz to others as well as vnto me, for although they called me *Señior*, yet they gaue me no moze libertie therby, than I got vnto my selfe by force, among them. So that I assure your worship, if I should continue long there, I would rather be the Ass-headed *Licenciado*, then poze *Lazarillo de Tormes*. From thence, being among the p^{re}ase, I went into a Colledge, where I sawe so many Students, and heard so many voyces, that I dare say there was not one among them but was moze wearied with crying, than with wit. And among many of others that I knew (although not one of them knewe me) as God would I founde one of my friends of *Toledo*, with whom I had bin acquainted, and he serued with two masters, which were of the best in the Colledge. He being a wise fellow, and waiting on them in their chamber, told his masters of me, in such maner, that it was woorth a dinner and some what moze vnto me. True it is, it was after the maner of Colledges, a short dinner, and litle meate, ill dressed and worse serued: for I assure you, there was neuer a bone y^e escaped without breaking and sucking. In dinner time we talked of many things, and I replied again so wel, that they both perceiued I had gone further for my experience, than they had done for their knowledge: then I told them what had happened vnto Lazarus, and that with such words, that they all asked me, where I had studied, whether in *France*, *Flanders*, or in *Italie*, and if at that time it had pleased God to haue granted me but a word or two of *Latine*, I had posed them all, but at the last I left off speaking, being not desirous to giue them occasion to aske me any moze, lest they might propounde something whereunto I could not answer. Neuerthelesse they thinking me to be an other maner of man than I was, determined to haue me openly defend certaine conclusions, and I because I knewe them all to bee *Castilians*, as I my selfe am, so that without shame I might shewe my selfe befoze them all, refused not, for hee that knowes howe to behaue himselfe among the *Tornics*, which plaie but with their snoutes, will make his partie good inough with them that plaie but with their tongues: The time was appointed to be the next day following, and all the *Uniuersitie* were charged to bee there without faile, for to heare vs, where

The Spanyards Life.

where your worship might haue seene your Lazarus in greatest honour in the Cittie, set among so many Doctors, Licentials, and Batchellers, that I assure you, the tenth part of them were sufficient to till all the fields in Spaine, and with the tithes thereof, to satisfie the whole world: there you might behold so many colours of apparel, and so many degrees in the seates, that there was no account made of a man, but of his degree. And before I went in among them, they would haue had me apparelled as they were, which Lazarus refused, because that seeing I was a stranger, and not any student of that vniuersitie, they ought not to wonder at the same, but rather to iudge by the learning, (because the disputation was to that ende) then by the apparell, although it were vnaccustomed. I saw them all in such order and so grane, to say the truth, whosoener should say I had more feare than shame, or rather more shame than feare, should not mocke me. But to come to the matter, Lazarus being set in his place, (beholde what a student I was) euerie one seeing my Doctorall presence, and howe grauely I could behaue my selfe, and in as good order as they, the Rector desired to be the first that might dispute with me, although it were not the custom among them. And so he propounded a question somewhat hard and difficult to be answered: asking me howe many Tunnes of water are in the sea, whereunto (I being a man well studied, and it not being long since my coming from thence,) knew verie well how to answer: saying, hee should cause all the waters to be staied and kept in one place: which done, I would quickly measure it, and then satisfie his demand. He hearing my short and readie answer, such as the best of them all could not haue mended, and being at a staie, for that he thought to haue posed me, finding it to be impossible with that question to doe it, left that charge vnto me to measure it, and then to tell him. The Rector being abashed with that answer, put an other argument vnto me, thinking to trie my wit, to see if I would make him as pitie an answer to the second, as I did vnto the first: he asked me how many dayes had passed from the creation of Adam, vntil that time: as though I had bin alwaies liuing in the world, with a penne in my hand keeping account of them, when as to tel you the truth, I do not remember mine owne, but only that

Lazarillo de Tormes,

162
I was once a priesstes boye, and then a scholemasters boye, and
such like, wherof I kept better account than of my dayes. But
this notwithstanding I answered him, saying there was no
more then seuen, because that when those seuen are past, there
followeth other seuen, and so it had continued from the begin-
ning of the world until that time, and should likewise continue
so to the end of the world: then your worship might haue seene
Lazaro esteemed a great Doctor, among the Doctors, and a wise
master of art among the Licentiates. Now the third question
was for to win the victory, and because I had waded so well out
of two of them, the Rector thought that in the third I would be
graneled. Wherefore he willed me to satisfie him in the third
question: whereat I answered him very readily, that I would
do so, and that not only to his third, but to as many as he would
propounde betwene that and the next day. When he asked me,
where the ende of the world is? What Philosophers are these
saide I vnto my selfe: for seeing that I neuer went about the
whole world, how can I answere him? But if he had asked mee
the ende of the water, I could haue answered him somewhat
better. Yet I answered vnto his question, and said it to be in the
same place, wherein we then were, and if he measured it he
should certainly finde it to be so, offering if it were not true, that
they should esteeme and account me vnworthie to enter into a
ny Colledge, he perceiuing himselfe shamed by my answeres,
and that still thinking to giue a good checke, he receiued an ill
mate, put me the fourth question very boldly, asking me how
far the earth is from heauen. Your worship might then haue
seene me hake and spit, thinking how to answere, for I was al-
most at a non plus, because hee knewe verie well, that I neuer
went any such way, if he had asked me what manner of life the
Tonnes vse, and what language they speake, I could haue gi-
uen better reason for it, yet I was not therewith altogether
grounded, but answered him, that heauen is verie neare vnto
the earth, for that the songs that men sing here vpon earth, are
heard vp into heauen, howe soughtly soeuer men sing or speake,
which if he would not beleue, I bad him go vp into heauen, and
I would sing here below verie soughtly, and if he did not heare
it, he should condemne me for a foole. I assure your worship, that
at

The Spanyards Life.

at the same answer you might haue seene the Rector at such an exigent, that ceasing to propound anie more questions, he left off, referring the rest vnto others: but when they saw him thus fogled, there was not one of them that durst begin, but all leauing their places, said and affirmed my answers to be most excellent. Whereat I neuer saw my selfe to be so much honoured among men, nor so much signiozed heere, and signiozed there, so that Lazarus his honour increased daily: which was partly the more, because of the apparell the good Duke gaue me, for if it had not been for them, those long gowned fellows would haue made no more account of mee, than I did of the Tonnyes in the sea, although I dissembled. But then they all came vnto me, some commending me for my prompt and witty answers, and others being glad to see and heare me speake. Whereby (this my great abilitie being seene) the name of Lazarus was in euery mans mouth, and I walked through the Citie with more baying and noise, than I did among the Tonnyes. My hostes bad mee to supper with them, and I was as willing to goe, although I seemed to refuse them at the first, making as though I were bidden by others: and to conclude we supt, I need not tell you with what, because it was a Licenciates supper, after their manner, although I perceiued verie well that the supper was prepared by changing of books, and yet it was good enough. After we had supt, and the cloath taken away, there was a paire of cardes laid on the board for a collation, which was a daily custome, and surely I was better learned in them, than in the disputations of the Rector. At the last monie began to be laid vpon the board, which I desired to see: and they as being verie nimble in that arte, knew how to vse a thousand shifts and flights to compasse mee in, I had almost lost all my money, for that for a while it went but crossely with me, but at the last I handled the matter so well, that they payd for all, and for the supper likewise, and I put fiftie royalls of plate in my purse that I got among them. I would wish ye to be ware of him that hath bin a signioz among the Tonnyes. Euer after they would take heed of Lazaro, and I to dispatch my selfe away, prayed them to speake somewhat vnto me in Tonnyes language: if not they could not vnderstand me.

But

But after that, feareing least they should offer me any iniurie, and because no occasion might bee had, I departed from them, thinking that I could not alwayes haue good fortune at plaie. So I determined to retorne home againe, making my self merry with the fiftie ryals I had gotten, and somewhat moze with all, which for their credits I will not presently rehearse: and coming to my house, I founde all well there, only that there wanted money. Then I called to minde the Dollozs that I ye hidden in the sea, and there with I began to be sad, and thought with my selfe, that if I might speede as well as I did in *Salamanca*, I woulde set vp a schole in *Toledo*, and though it were onely to teach the *Tornnes* language, which I thinke no man but would desire to studie it. But thinking better vppon the matter, I sawe there was nothing to be gotten, because it would bee no profite to any man, wherewith I left off my deuise, although I could haue bene well content to haue had the same, to be the founder of a *Vniuersitie* in so noble a Cittie, and the inuenter of a new language neuer knowne before among men.

Witherto I haue shewed you the course of my life, since the voyage of *Argel*, what moze shall happen, as time serueth, your worship shalbe certified thereof. In the meane time, I rest wholly at your commandement and seruice.

Yours, *Lazaro de Tormes*

FINIS.



